

# SYNTHESIS 11/65 V E

Manuale di installazione, uso e manutenzione  
Manual for installation, use and maintenance  
*Manual de instalación, uso y manutención*  
*Notice d'installation, d'utilisation et d'entretien*  
INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND INSTANDHALTUNGSHANDBUCH



---

**INHALTSVERZEICHNIS**

<b>1. EINFÜHRUNG .....</b>	<b>5</b>
<b>2. GEBRAUCH DER BEDIENUNGSANLEITUNG .....</b>	<b>6</b>
<b>3. TECHNISCHE MERKMALE .....</b>	<b>8</b>
<b>3.1. Identifizierung des Produktes .....</b>	<b>8</b>
<b>3.2. Erfüllung der Richtlinien .....</b>	<b>8</b>
<b>3.3. Vorgesehene Benutzungsbedingungen .....</b>	<b>8</b>
<b>3.4. Technische Spezifikationen .....</b>	<b>8</b>
<b>4. INSTALLATION .....</b>	<b>9</b>
<b>4.1. Kontrolle bei der Lieferung .....</b>	<b>9</b>
<b>4.2. Wahl des Aufstellungsorts .....</b>	<b>10</b>
<b>4.3. Handling des Moduls .....</b>	<b>10</b>
<b>4.4. Positionierung des Moduls am Unterteil .....</b>	<b>11</b>
<b>4.5. Positionierung von übereinander liegenden Modulen .....</b>	<b>11</b>
<b>4.6. Elektrischer Anschluss .....</b>	<b>11</b>
<b>4.7. Rauchgasabzug .....</b>	<b>12</b>
<b>4.8. Kontrolle vor der Inbetriebnahme .....</b>	<b>13</b>
<b>5. BETRIEB .....</b>	<b>14</b>
<b>5.1. STEUERVORRICHTUNG .....</b>	<b>14</b>
<b>5.2. Betriebszustand des Systems .....</b>	<b>15</b>
5.2.1. Stillstandzustand .....	15
5.2.2. Betriebszustand .....	15
<b>5.3. Einstellungen .....</b>	<b>16</b>
5.3.1. Einstellung der aktuellen Uhrzeit .....	16
5.3.2. Einstellung der Sprache .....	16
<b>5.4. Programmierung .....</b>	<b>17</b>
5.4.1. Backprogramme .....	17
5.4.2. Einstellung der Backzeit .....	18
5.4.3. Einstellung der Temperatur .....	18
5.4.4. Leistungsregelung Ober- und Unterhitze .....	19
5.4.5. Economy-Funktion .....	19
5.4.6. Programmierung der Einschaltung .....	21
<b>5.5. Ausschalten des Ofens .....</b>	<b>22</b>
<b>5.6. Alarme .....</b>	<b>22</b>
5.6.1. "TEMP 1" .....	22
5.6.2. "TEMP 2" .....	23
5.6.3. "TEMP" .....	23
5.6.4. "NETZBAND" .....	23
5.6.5. "BATTERIE" .....	23
<b>6. BEDIENUNG .....</b>	<b>25</b>
<b>6.1. Bedienungsvorbereitung und erste Einschaltung .....</b>	<b>25</b>
6.1.1. Einschaltung der Steuervorrichtung .....	25
6.1.2. Einstellungen und Backstart .....	25

6.1.3. Ausschalten des Ofens .....	25
<b>7. SICHERHEITSHINWEISE .....</b>	<b>27</b>
<b>7.1. Verbote und Pflichten für die Vorbeugung von Unfällen.....</b>	<b>27</b>
7.1.1. Hinweise für den Installateur .....	27
7.1.2. Hinweise für den Benutzer .....	27
7.1.3. Hinweise für den Wärter .....	28
<b>8. REINIGUNG .....</b>	<b>29</b>
8.1. Reinigung der abnehmbaren Teile .....	29
8.2. Reinigung der externen Oberflächen .....	30
8.3. Reinigung der Backkammer der Öfen.....	30
<b>9. WARTUNG .....</b>	<b>31</b>
9.1. Fehlermeldung.....	31
9.2. Sicherheitsthermostat.....	31
9.3. Auswechslung der Batterie .....	32
<b>10. AUSSERBETRIEBSETZUNG UND VERSCHROTTUNG .....</b>	<b>34</b>

**TECHNISCHE ANHÄNGE**

- a. Technische Spezifikationen
- b. Anschlüsse
- c. Schaltpläne
- d. Explosionszeichnungen

# 1. EINFÜHRUNG

Der Ofen **SXNTHESES** gehört der Familie der Netzbandöfen, die hauptsächlich für das automatische Backen von Pizzen und ähnlichen Produkten geplant und gebaut wurden. Das vorteilhafte Hauptmerkmal dieses Ofens ist die Möglichkeit, optimale Backresultate zu kriegen, ohne das Backen selbst überwachen zu müssen. Daher kann das Backverfahren auch von nicht entsprechend qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Weitere Vorteile erzielt man angesichts der Tatsache, dass der Ofen **SYNTHESES** auch der Familie der Heißluftöfen gehört. Dank der Umluft in der Backkammer kann man ein gleichmäßiges und reproduzierbares Backen mit vereinfachten Bedienungsarbeiten seitens des Betreibers bekommen. Der Ofen **SYNTHESES** ist besonders leistungsfähig, da das Backgut dank der geeigneten Dosierung der Luftumwälzung nicht zu viel getrocknet wird und der richtige Wohlgeruch hat.

Wir bedanken uns, dass Sie diesem Produkt den Vorzug geschenkt haben. Wir können Ihnen versichern, dass Sie eine gute Wahl getroffen haben: Unsere Firma beschäftigt sich seit Jahrzehnten mit der Herstellung von hochwertigen Produkten, ohne unnötige und gegenwirkende Einschränkungen bei der Wahl der besten Materialien.

## 2. GEBRAUCH DER BEDIENUNGSANLEITUNG

 Die durch dieses Symbol gekennzeichneten Abschnitte enthalten wesentliche Sicherheitshinweise. Sie müssen von den Monteuren, vom Endbenutzer und von seinen eventuellen Mitarbeitern, die das Gerät verwenden werden, durchgelesen werden. Die Herstellerfirma nimmt keine Verantwortung für eventuelle Schäden, die wegen der Nichtbeachtung der in diesen Abschnitten angegebenen Normen verursacht wurden.

 Dieses an verschiedenen Stellen des Ofens angebrachte Symbol „ACHTUNG! HEISSE OBERFLÄCHE“ warnt den Benutzer vor der Gefahr.

 Dieses an verschiedenen Stellen des Ofens angebrachte Symbol warnt den Benutzer vor elektrischer Spannung an nicht in der Produkthülle isolierten Teilen, die Brandgefahr verursachen oder Personen durch Stromschlag töten kann.

 Die durch dieses Symbol gekennzeichneten Abschnitte enthalten wesentliche Informationen über die zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen, um das Gerät nicht zu beschädigen. Auch diese Abschnitte müssen daher im Interesse des Benutzers durchgelesen werden.

 Bewahren Sie diese Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung sorgfältig in der Nähe des Geräts auf, damit es einfach und schnell eingesehen werden kann. Dieses Handbuch muss das Gerät bei jeder Übereignung begleiten: Ohne Handbuch ist das Gerät nicht vollständig und sicher.

Schreiben Sie die hinter dem Handbuchdeckel angegebene Code- und Revisionsnummer auf. Falls diese Kopie verloren oder zerstört wird, können Sie eine neue durch die Mitteilung der oben genannten Daten bestellen.

 Dieses Handbuch besteht aus mehreren Abschnitten, die sowie von den Monteuren und den Wartungstechnikern als auch vom Endbenutzer für einen sicheren Gebrauch und zur Erzielung der bestmöglichen Resultate mit diesem Produkt durchgelesen werden müssen.

Jedenfalls möchten wir Ihnen im Nachfolgenden einige nützliche Hinweise für ein schnelles Nachschlagen der verschiedenen Kapitel geben.

Der **Abschnitt 3** enthält die Referenznormen des Backofens und die Hinweise für seine korrekte Bedienung.

Der **Abschnitt 4** enthält alle notwendigen Auskünfte über die Installation des Ofens. Sie sind hauptsächlich ans Fachpersonal gewandt, sollten aber vorher vom Endbenutzer durchgelesen werden, um die für den Betrieb des Ofens notwendigen Aufstellungsräume und Anlagen vorbereiten zu können.

**Die Abschnitte 5, 6 und 7 sind für den Benutzer bestimmt, der die Vorgehensweise bei der Bedienung des Backofens erlernen muss.** Sie leiten den Benutzer über die notwendigen Tätigkeiten für die Einschaltung, die Bedienung und die Ausschaltung des Geräts in Sicherheitsbedingungen.

Der **Abschnitt 8** erteilt alle notwendigen Auskünfte über die notwendigen Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Gerät, d.h. alle Tätigkeiten, die vom Benutzer durchzuführen sind, um die Funktionstüchtigkeit des Ofens unter sicheren und korrekten hygienisch-gesundheitlichen Betriebsbedingungen und mit den besten Ergebnissen zu gewährleisten.

Der **Abschnitt 9** erteilt alle notwendigen Auskünfte über die periodischen oder außerordentlichen Wartungsarbeiten, wie beispielsweise die Reparatur oder Auswechslung von Geräteteilen.

 Diese Wartungsarbeiten müssen vom Fachpersonal durchgeführt werden.

Der **Abschnitt 10** erteilt Angaben über die Vorgehensweise für die Außerbetriebsetzung.

**Die technischen Anhänge** enthalten die Merkmale des spezifischen Ofenmodells und alle Werte, die für die Wahl, Installation und Bedienung erforderlich sein können.

Sie dienen als Referenzpunkt für die Kontrolle, ob die gewünschte Verwendung des Backofens unter die vorgesehenen fällt. Jedes Mal ist auch der genaue Wert einer gerätbezogenen Angabe erforderlich.

Dieses Kapitel enthält auch die Beschreibung der elektrischen Ausrüstung, die zum Backofen mitgeliefert wird, sowie die Explosionszeichnungen und eine Liste der Ersatzteile, um die Bestellung und Auswechslung beschädigter Teile zu erleichtern.

 Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und Handbücher zu aktualisieren. Nur in Ausnahmefällen werden auch frühere Produktionen oder Handbücher aktualisiert.

## 3. TECHNISCHE MERKMALE

### 3.1. Identifizierung des Produktes

Die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht sich auf die elektrischen Umluft-Netzbandöfen **SYNTHESIS**.

### 3.2. Erfüllung der Richtlinien

Der Ofen **SYNTHESIS** ist mit der Pflichtmarkierung **CE** versehen. Sie weist auf die Erfüllung folgender europäischer Richtlinien hin:

2014/35/EG Niederspannung

2014/30/EG elektromagnetische Kompatibilität

2006/42/EG Maschinen

1935/2004/EG Verordnung über Materialien und Gegenstände, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen

### 3.3. Vorgesehene Benutzungsbedingungen

Der Ofen **SYNTHESIS** ist für das Backen von Pizza und Gastronomieprodukten entworfen worden. Er ist für den Restaurantbereich bestimmt (Restaurants, Pizzerien usw.).

Die vom normalen Einsatz vorgesehenen Arbeitsvorgänge der Backmodule sind das Einführen und Herausnehmen der Produkte aus der Backkammer, die Einschaltung, Einstellung, Ausschaltung und Reinigung des gesamten Gerätes.

 Die Geräte dürfen nur für die oben angeführte Zweckbestimmung und vom Hersteller vorgesehenen Konfigurationen verwendet werden: **Den Backofen niemals für andere Zwecke benutzen, als angegeben.**

Die Backöfen **Synthesis** sind für eine **professionelle Anwendung** bestimmt.

 Die angegebene Zweckbestimmung gilt nur für strukturell, mechanisch und anlagentechnisch völlig effiziente Geräte.

### 3.4. Technische Spezifikationen

Für die technischen Spezifikationen wird auf die folgenden Anhänge am Ende dieser Anleitung verwiesen:

- a. Technische Merkmale
- b. Anschlüsse
- c. Schaltpläne
- d. Explosionszeichnungen

## 4. INSTALLATION

 **ACHTUNG!** Diese Hinweise sind ausschließlich zum Einsatz des für Installation und Wartung von elektrischen Geräte zuständigen Fachpersonals bestimmt. Die Installation durch unqualifiziertes Personal kann Schäden am Gerät, an Personen, Tieren bzw. Gegenständen verursachen.

Sollte es außerdem notwendig sein, Änderungen oder Vervollständigungen der Elektro- und/oder Gasanlage des Gebäudes für die Installation des Geräts vorzunehmen, muss sich der durchführende Techniker bescheinigen, dass die Arbeiten gemäß den geltenden Bestimmungen im Installationsland ausgeführt worden sind.

### 4.1. Kontrolle bei der Lieferung

Sofern nichts anderes vereinbart wurde, werden die Produkte sorgfältig mit einer soliden Holzstruktur und einer Blasenfolie aus Nylon verpackt, damit sie gegen Stöße und Feuchte während der Beförderung geschützt werden. Die Produkte werden dem Transporteur im besten Zustand geliefert.

Jedenfalls wird es empfohlen, die Verpackung bei Lieferung zur Feststellung eventueller Schadenzeichen zu kontrollieren. Falls Schadenzeichen gemerkt werden, diese auf der Quittung eintragen und die Quittung vom Fahrer unterschreiben lassen.

Nach Auspacken kontrollieren, ob das Gerät Schäden erlitten hat. Sich vergewissern, dass alle von uns gelieferten, eventuell abmontierten Teile vorhanden sind.

In der Verpackung befinden sich neben dem Gerät die Bedienungsanleitung und die Konformitätserklärung.

Wir möchten Ihnen darauf aufmerksam machen, dass die Transportfirma die Beschwerde für eventuelle Schäden des Geräts und/oder fehlende Teile innerhalb von 15 Tagen ab Lieferdatum annimmt und dass die Herstellerfirma keine Verantwortung für die von ihren Produkten während des Transports erlittenen Schäden nimmt.

Jedenfalls stehen wir zur Verfügung, falls Sie unsere Hilfe bei der Einreichung der Beschwerde brauchen.

 **Bei Schäden, das Gerät nicht verwenden und sich an qualifiziertes Personal wenden.**

## 4.2. Wahl des Aufstellungsorts

Der gute, sichere und dauerhafte Betrieb des Geräts hängt auch vom Montageort ab. Daher soll der Aufstellungsort vor der Geräteelieferung sorgfältig gewählt werden.

Das Gerät in einem trockenen, für den Gebrauch, die Reinigung und die Wartung leicht zugänglichen Raum installieren.

**⚠ Es ist notwendig, das Gerät zu einem Abstand von mindestens 20 cm von den Raumwänden oder von anderen Geräten zu montieren, um die Kühlöffnungen an den Seiten des Backofens frei zu lassen.**

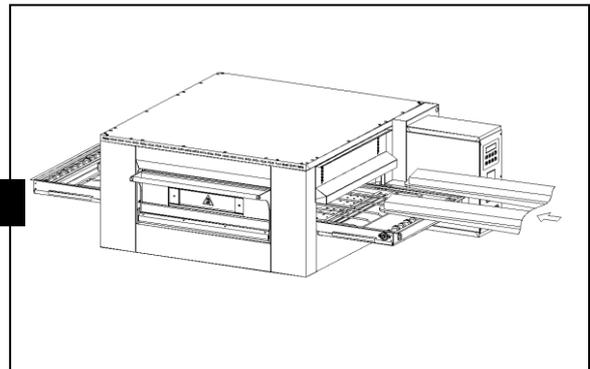
Während des Ofenbetriebs erzeugen die Backöfen Dampf und Gerüche, die die Gesundheit herum gefährden kann.

**⚠** Sich vergewissern, dass die Temperatur und die relative Feuchte des Raums, in welchem das Gerät installiert werden soll, die in den Merkmalen angegebenen Maximal- und Minimalwerte nie überschreiten (nicht einmal während des Betriebs des Geräts selbst oder anderer im selben Raum installierten Apparate, siehe Anhang A).

Im Einzelnen kann das Überschreiten der Höchsttemperatur oder der maximalen relativen Feuchte zu Beschädigungen der elektrischen Anlagen und zu Gefahrensituationen führen.

## 4.3. Handling des Moduls

Zum Ausladen und Handling des Moduls einen Gabelstapler oder einen Gabelhubwagen mit einem Tragfähigkeit mindestens vom gleichen Gewicht des Moduls verwenden. Die Ofeneintritts- und Austrittstafeln bis zur höchsten Höhe heben. Die Gabel in die Backkammer durch den Tunneleingang- oder Ausgang einführen (Abb.1).



**⊘ Um Schäden am Modul zu vermeiden, Schutzmaterial zwischen den Gabeln und dem Modul stecken.**

**⚠ Sicherstellen, dass das Hebezeug eine als das Gewicht der zu hebenden Ladung höhere Tragfähigkeit hat.**

Die Bediener des Hebezeugs sind alleine für das Heben der Lasten verantwortlich.

⚠ **Die Kinder müssen auf keinen Fall mit den Verpackungsteilen spielen (z.B. Filme und Polystyrol). Erstickungsgefahr!**

⚠ Um unvorhergesehene Bewegungen zu vermeiden, immer den Schwerpunkt beachten.

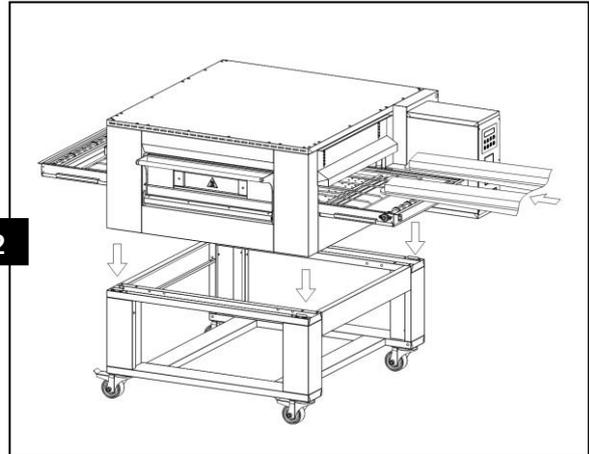
#### 4.4. Positionierung des Moduls am Unterteil

Den Ofen in die Unterteilecken einfügen (Abb. 2).

#### 4.5. Positionierung von übereinander liegenden Modulen

⚠ **FÜR DIE MAXIMALANZAHL DER ÜBEREINANDERLIEGBAREN MODULE SIEHE ANHANG B.**

Nach der Positionierung des ersten Ofen auf das Unterteil (siehe vorherigen Abschnitt) wie folgt vorgehen: Das zweite und dritte Modul übereinander legen, die Kaminstücke anpassen, und die Seitenwände der Öfen auf gleicher Linie richten.



#### 4.6. Elektrischer Anschluss

⚠ Vor Durchführung jedes Anschlusses muss man sich vergewissern, dass die Eigenschaften des Stromnetzes, an das Gerät anzuschließen ist, mit den vom Gerät vorgeschriebenen Versorgungsdaten übereinstimmen (siehe Anhang A).

⚠ Die Geräte sind einem Anschluss-Stromkabel mit Erdleiter ausgestattet, um den Anschluss des Geräts am Stromversorgungsnetz laut den gefragten Versorgungsdaten zu erlauben (siehe Anhang A).

Den gültigen Sicherheitsnormen gemäß **muss man den Erdleiter (gelb-grün) an ein Äquipotentialsystem anschließen, zu verbinden, dessen Leistungsfähigkeit den geltenden Normen gemäß überprüft werden muss.**

Das Speisekabel muss in einen Stecker auslaufen, der an das mit einer passenden Dose und einem magnetothermischen Fehlerstrom-Schutzschalter ausgestattete, elektrische Einspeisungsfeld angeschlossen werden soll.

⚠ **Das Gerät wird ohne Stecker geliefert.**

Das Steckdosen-Steckerpaar muss so gestaltet sein, dass der Erdleiter als erster angeschlossen und als letzter herausgezogen wird. Ferner muss er für den Nennstrom dimensioniert sein.

Für diesen Zweck sind die Industriesteckdosen und -stecker Typ CEE17 bzw. solche, welche die europäische Norm EN 60309 erfüllen, geeignet.

Die Wärmeschutzvorrichtung muss auf den Nennstrom und die Magnetschutzvorrichtung auf den maximalen Augenblicksstrom eingestellt sein (dieser ist bei Öfen etwas höher als der Nennstrom, siehe Anhang A), die Differentialvorrichtung hingegen muss auf einen Strom von 30 mA eingestellt sein.

Die Steckdose muss einfach zugänglich sein und keine Verschiebung des Geräts nach seiner Installation erfordern. Die Entfernung zwischen Steckdose und Maschine darf auf keinen Fall das Versorgungskabel spannen.

Für die Position der Anschlüsse an die Stromversorgung siehe Anhang B.

 **Das Kabel soll auf keinen Fall unter den Maschinenfüßen bzw. -rollen liegen.**

 **Bei beschädigtem Versorgungskabel, muss dieses vom Kundendienst oder von einem qualifizierten Techniker ausgetauscht werden, um jede mögliche Gefahr zu verhindern.**

**Die Herstellerfirma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der o.g. Normen zurückzuführen sind.**

### 4.7. Rauchgasabzug

 **ACHTUNG! Der Ofen laut den im Aufstellungsland gültigen Normen für diesen Ofentyp installieren. Für weitere Informationen, in diesen Normen nachschlagen.**

 **Die Herstellerfirma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der o.g. Normen oder der in dieser Anleitung angegebenen Vorschriften zurückzuführen sind.**

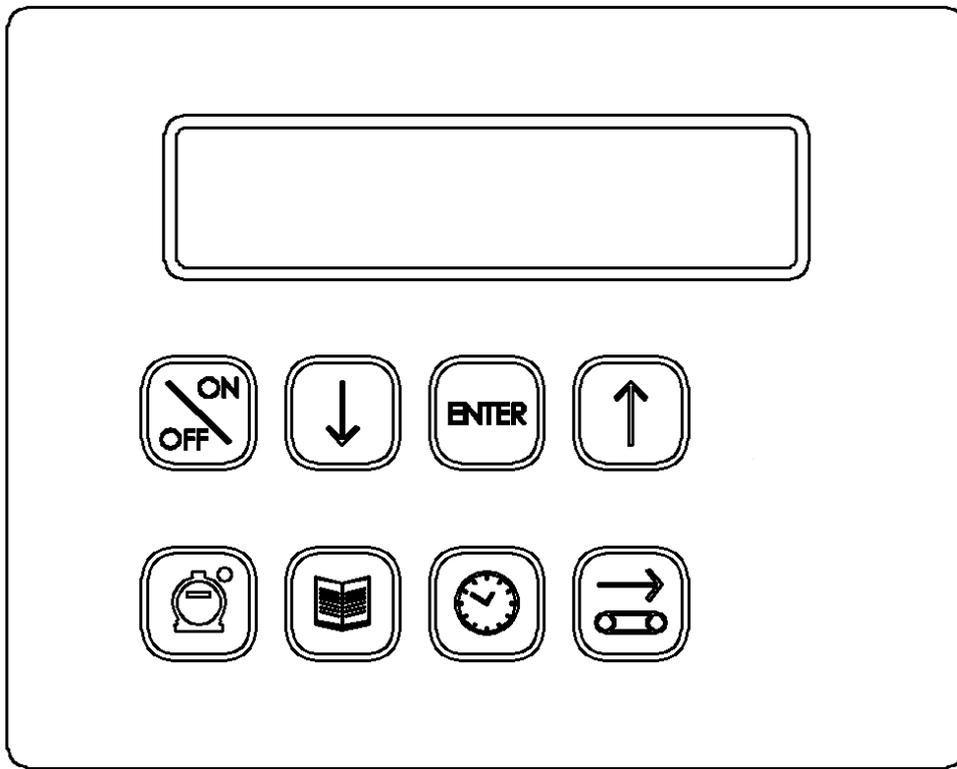
#### **4.8. Kontrolle vor der Inbetriebnahme**

Am Ende der Montage des Backmoduls, die folgenden Endprüfungen durchführen:

- Montage der eventuell abmontierten Teile;
- Prüfung der elektrischen Verkabelung;
- Prüfung der Betriebsfähigkeit der Steuervorrichtung;
- Prüfung und Zweckmäßigkeit der Ventilations- und Belüftungsöffnungen des Raums;
- Prüfung der Betriebsfähigkeit der Abzugshaube, falls vorhanden.

## 5. BETRIEB

### 5.1. STEUERVORRICHTUNG



Taste Ofen Ein-/Ausschalten



Taste Verringerung des Parameterwerts



Taste Zugriff auf Programmierung



Taste Erhöhung der Parameterwerte



Taste Start/Stopp Netzband



Taste Aktivierung/Deaktivierung der automatischen Einschaltung



Funktionstaste Economy



Taste Einstellung Backprogramm

## 5.2. Betriebszustand des Systems

### 5.2.1. Stillstandzustand

Beim Stillstandzustand (Abb. 1-2) ist die Karte gespeist, aber keine der vom System vorgesehenen Funktionen kann befähigt werden außer die Programmierungsfunktionen.

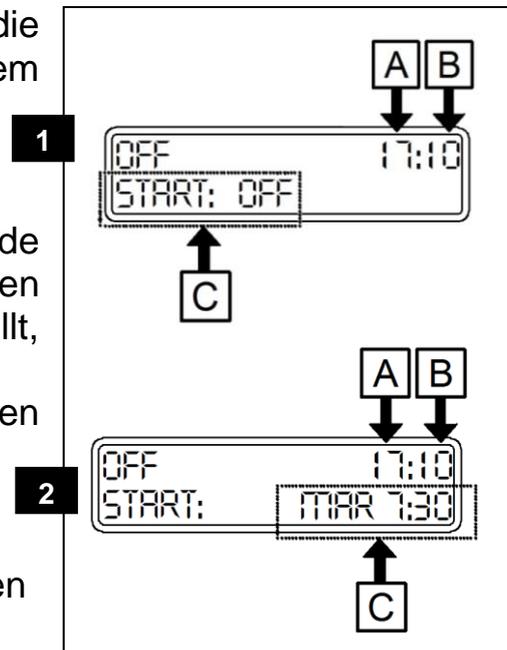
Das Display zeigt "OFF", die aktuelle Stunde und Tag und Stunde der nächsten automatischen Einschaltung (wenn eingestellt, Abb. 2).

In den Abb. 1-2 haben die Buchstaben folgende Bedeutung:

A = aktuelle Stunde

B = aktuelle Minute

C = Tag, Stunde, Minute der automatischen Einstellung



### 5.2.2. Betriebszustand

Bei ausgeschaltetem Ofen ist auch die Hintergrundbeleuchtung des Displays aus.

Sie wird bei Aktivierung der Programmierung einschalten.

Bei Betätigung der Taste ON wird der Betrieb aktiviert: Der Hauptfurnschalter erregt sich, das Gebläse schaltet sich ein und die Heizung des Ofens wird eingeschaltet. Die Hintergrundbeleuchtung des Displays schaltet sich ein und zeigt die in Abb. 3 gezeigten Aufschriften an:

A = Backtemperatur (°C)

B = Eingestelltes Programm

C = Backzeit (Minuten : Sekunden)

D = Betriebsanzeige Widerstand Oberhitze

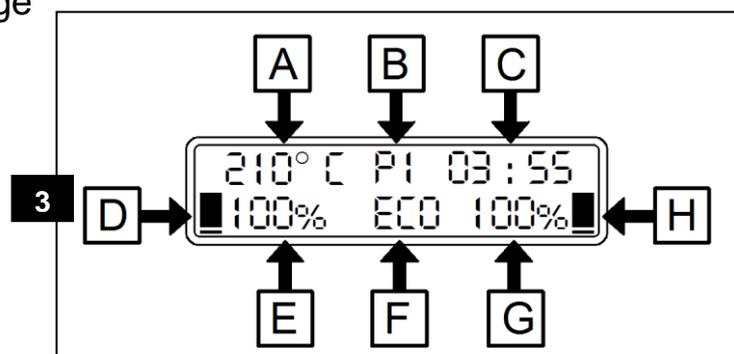
E = Leistung Oberhitze (%)

F = Wenn ein, Funktion Economy aktiv

G = Leistung Unterhitze (%)

H = Betriebsanzeige

Widerstand Unterhitze.



## 5.3. Einstellungen

### 5.3.1. Einstellung der aktuellen Uhrzeit

Die aktuelle Uhrzeit kann vom Benutzer **nur** bei abgeschaltetem Backofen eingestellt werden.

Um in die Einstellung einzusteigen, die Taste zur Aktivierung/Deaktivierung der automatischen Einschaltung für 3 Sekunden gedrückt halten (Abb. 4).

Auf dem Display erscheint (Abb. 4):

- A = aktueller Tag
- B = aktueller Monat
- C = aktuelles Jahr
- D = aktuelle Stunde
- E = aktuelle Minute

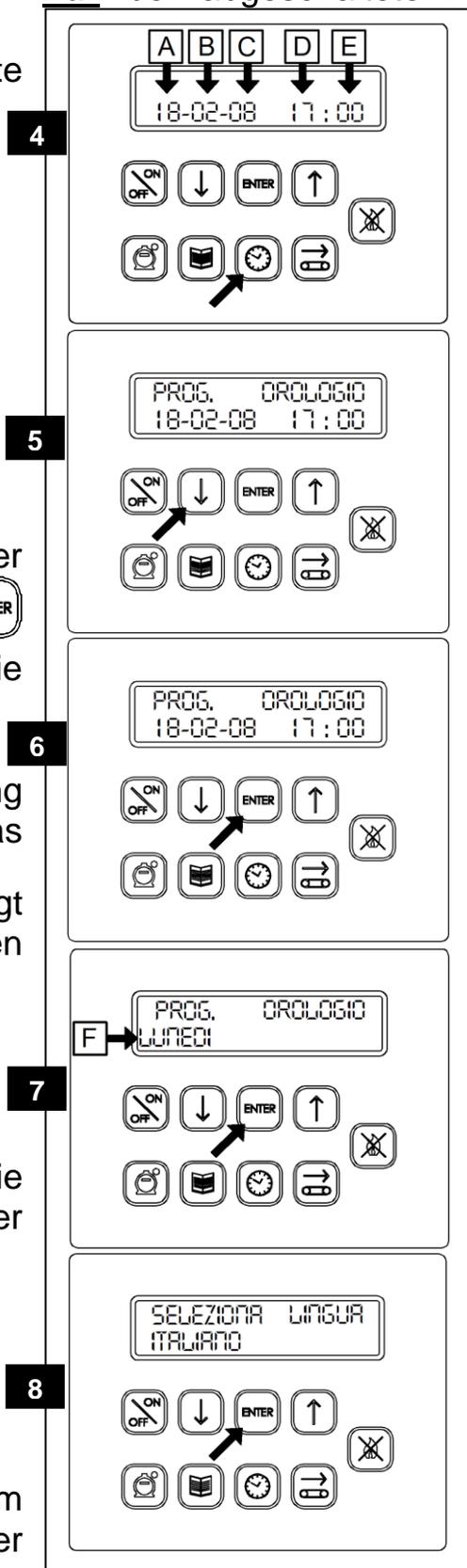
Ein Cursor zeigt welches Datum in der korrigierenden Phase liegt. Die Taste  drücken, um den Tag, den Monat, das Jahr, die Stunde oder die Minuten zu ändern. Dann kann der Wert durch die Betätigung der Tasten zur Erhöhung oder Verminderung geändert (Abb. 5) und dann durch das erneute Drücken der Taste  bestätigt werden. Dadurch gelangt man zum folgenden Datum (Abb. 6).

Nach Eingabe des Tags, des Monats, des Jahrs, der Stunde und der Minuten, gelangt man durch Drücken der Taste  auf die Programmierung des aktuellen Tags der Woche.

Auf dem Display erscheint (Abb. 7):  
F = aktueller Tag der Woche.

### 5.3.2. Einstellung der Sprache

Die zu verwendende Sprache für die im Display erscheinenden Aufschriften kann unter den verfügbaren ausgewählt werden.



Zur Einstellung der Sprache, in die Uhrprogrammierung einsteigen (siehe Abschnitt 5.4.1) und alle Daten bestätigen, bis auf dem Display (Abb. 5) erscheint.

Das Verfahren für Änderung und Bestätigung ist ähnlich wie jenes für die Uhreinstellung.

Bei der Bestätigung, verlässt man die Programmierungsphase und kehrt man zum vorherigen Zustand zurück.

## 5.4. Programmierung

### 5.4.1. Backprogramme

Es können bis zu 6 verschiedene Backprogramme verwaltet werden. Für jedes können der Reihe nach folgende Daten eingestellt werden:

1. Backzeit (Minuten : Sekunden)
2. Einstelltemperatur (°C)
3. Leistung der Widerstände Oberhitze in Prozent
4. Leistung der Widerstände Unterhitze in Prozent.

Diese Parameter werden normalerweise bei eingeschaltetem Backofen auf dem Display angezeigt.

Bei eingeschaltetem Ofen können alle einstellbaren Programme verändert werden. Bei ausgeschaltetem Ofen kann hingegen nur das zuletzt benutzte Programm verändert werden.

Den Ofen einschalten und die Taste  drücken, um das zu verändernde Programm anzuwählen (Abb. 9).

Um auf die Programmierung zu gelangen und von einem Parameter zum folgenden

überzugehen, die Taste  drücken (Abb. 10).

Bei der Programmierungsphase blinkt eine horizontale Linie unter dem Parameter auf dem Display.

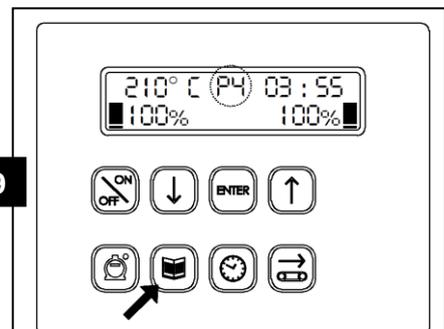
Das Programm, das gerade geändert wird, wird immer oben rechts auf dem Display angezeigt.

Um den Wert zu ändern, die Tasten zur Erhöhung und Verminderung betätigen (Abb. 11).

Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wird die Datenänderungsgeschwindigkeit erhöht.



9



10



11



Falls keine Taste für länger als 5 Sekunden gedrückt wird, **wird** der angezeigte Wert **gespeichert** und verlässt man den Programmierungszustand automatisch.

Während der Programmierung werden die Tasten ,  und  deaktiviert. Mit der Taste  verlässt man die Programmierung.

Die Programmierungsfolge lautet wie folgt:

1. Backzeit
2. Temperatur
3. Leistung Oberhitze
4. Leistung Unterhitze.

#### 5.4.2. *Einstellung der Backzeit*

Die gewünschte Backzeit wird direkt vom Benutzer eingestellt. Die entsprechende Netzbandvorschubgeschwindigkeit wird denn automatisch von der Elektronikkarte gesteuert.

Bei der Einschaltung des Ofens steht das Netzband still und die Backzeit blinkt auf der Anzeige.

Um die Bandbewegung zu aktivieren, die Taste zum Start/Stopp des Netzbandes drücken (Abb. 12).

Die Netzbandbewegung kann zu jeder Zeit mittels der Taste (Abb. 12) aktiviert oder deaktiviert werden.

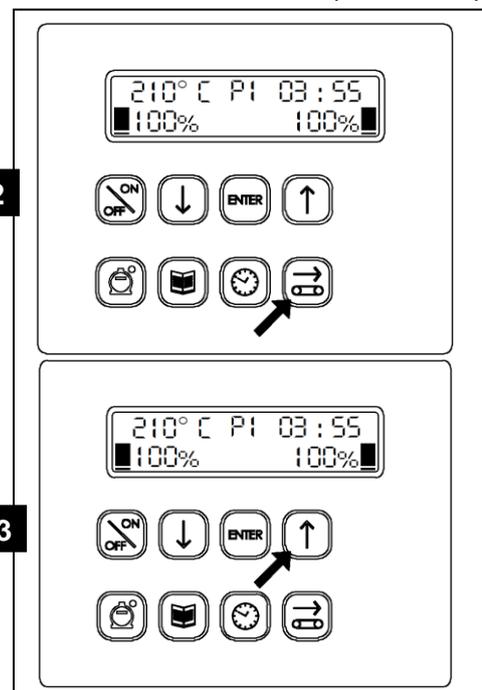
Wenn das Netzband still steht, blinkt die Backzeit.

Zur Einstellung der Backzeit, den **12** Abschnitt 5.4.1. nachsehen.

#### 5.4.3. *Einstellung der Temperatur*

Bei eingeschaltetem Ofen wird der Ist-Temperaturwert der Backkammer angezeigt; zur Visualisierung der eingestellten Temperatur, die Taste zur Erhöhung der Parameterwerte drücken (Abb. 13).

Zur Einstellung der Temperatur, den Abschnitt 5.4.1. nachsehen.



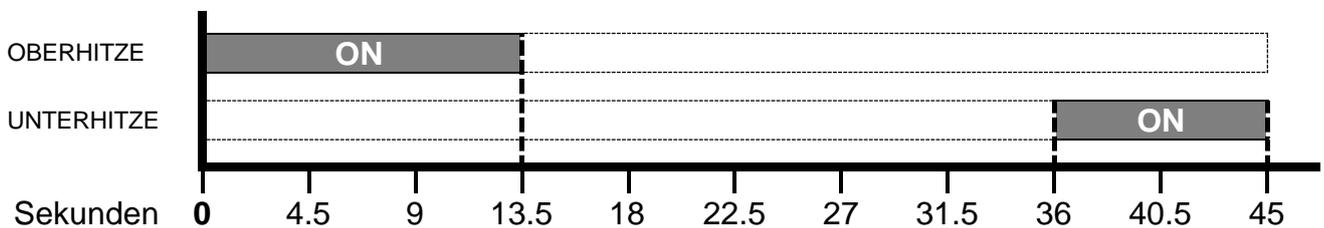
#### 5.4.4. Leistungsregelung Ober- und Unterhitze

Die Erhitzung erfolgt durch Modulieren der Einschaltung der Widerstände für Ober- und Unterhitze je nach Leistung in Prozent, die für jeden Bereich wie in Folge beschrieben programmiert werden.

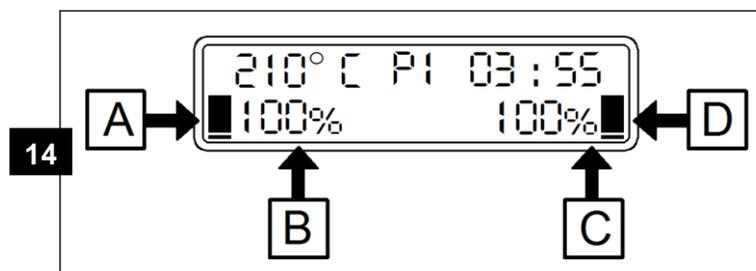
Die Modulation umfasst die Einschaltung des Widerstands für die angegebene Zeit in Prozent im Rahmen von 45 Sekunden. Wenn also zum Beispiel der Wert 20% eingegeben wird, so werden die Widerstände alle 45 Sekunden zyklisch für 9 Sekunden eingeschaltet.

Um die gleichzeitige Einschaltung der Widerstände zu verhindern, werden die Widerstände für die Oberhitze im ersten Teil des Zeitraums aktiviert, während die Widerstände für die Unterhitze im letzten Teil aktiviert werden.

Wenn also zum Beispiel 30% bei Oberhitze und 20% bei Unterhitze eingegeben werden, so folgt der Betriebszyklus dem folgenden Schema.



Der Prozentsatz für die Einschaltung der beiden Widerstände wird auf dem Display angezeigt (B = % OH, C = % UH)



Wenn eine Gruppe von Widerständen eingeschaltet ist, leuchten am Display die Anzeige A für Oberhitze und die Anzeige D für Unterhitze auf.

Wenn der Wert 0% eingegeben wird, schaltet sich die entsprechende Gruppe von Widerstände nie ein.

Zur Einstellung der Leistungsparameter für Ober- und Unterhitze sowie Backzeit siehe Absatz 5.4.1.

#### 5.4.5. Economy-Funktion

⚠ Mit der Economy-Funktion kann die Temperatur des unbenutzten Ofens unter der Arbeitstemperatur gehalten werden.

Dies bedeutet eine Energieeinsparung und somit auch einen wirtschaftlichen Vorteil.

Neben der Ofentemperatur kann auch die Verschiebung des Netzbandes verwaltet werden.

**⚠ Es wird empfohlen, eine Temperatur einzustellen, die um 50 °C unter der normalen Backtemperatur liegt.**

Für den Zugriff auf die Programmierung der Economy-Funktion: Bei eingeschaltetem Ofen die Taste  für 5 Sekunden drücken (Abb. 15).

Bei der Programmierungsphase blinkt eine horizontale Linie unter dem Parameter auf dem Display.

Zum Ändern des Wertes die Tasten  und  (Abb. 16) betätigen.

Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wird die Datenänderungsgeschwindigkeit erhöht.

Um von einem Parameter zum folgenden überzugehen, die Taste  drücken.

Falls keine Taste für länger als 5 Sekunden gedrückt wird, **wird** der angezeigte Wert **gespeichert** und verlässt man den Programmierungszustand automatisch.

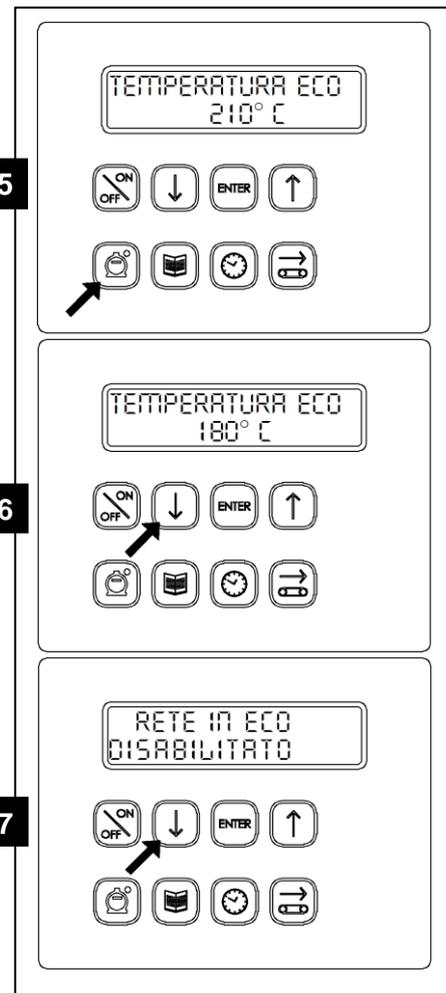
Während der Programmierung werden die Tasten  und  deaktiviert. Mit der Taste  verlässt man die Programmierung.

Die Programmierungsfolge lautet wie folgt:

1. Öko-Temperatur

2. Netzband im Öko-Betrieb ( = freigegeben;  = deaktiviert).

Zum Aktivieren der Economy-Funktion die Taste  drücken, wodurch auf dem Display die Aufschrift "Eco" erscheint.



### 5.4.6. Programmierung der Einschaltung

Um zur programmierten Einschaltung zu gelangen, die Taste zur Aktivierung/Deaktivierung der automatischen Einschaltung bei aktiviertem oder stillstehendem Ofen drücken und sofort loslassen.

Auf dem Display erscheint der Zustand (aktiviert oder deaktiviert) der automatischen Einschaltung (AUTOSTART: ON oder OFF).

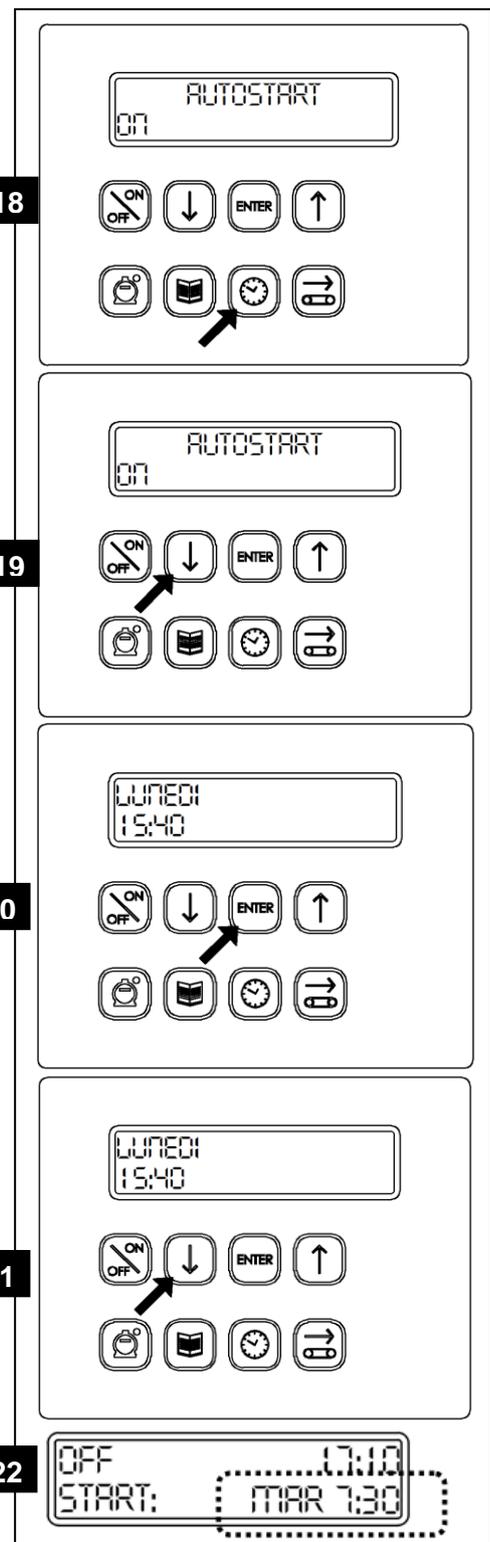
Zur Programmierungsaktivierung -oder Deaktivierung muss man die Taste zur Erhöhung oder Verminderung betätigen (Abb. 19).

Nach der Aktivierung und dem Drücken der Taste  erscheinen der erste Tag der Woche und die Ziffern der Stunden und Minuten (Abb. 20).

Zum Wahl der Einschaltungsstunde, den blinkenden Cursor unter die Ziffern der Stunden mittels der Taste  positionieren und dann die Tasten zur Erhöhung und Verminderung für die Einstellung des entsprechenden Werts drücken (Abb. 21).

Falls man den Ofen an einem bestimmten Tag der Woche nicht einschalten möchte (z.B. am Schlußtag), die Anschrift OFF, die sich zwischen 23 und 00 Uhr befindet, während der Einstellung der Stunde mittels der Erhöhungs- und Verminderungstasten auswählen (Abb. 21).

Durch das erneute Drücken der Taste  kommt man zu den Minuten und durch ein weiteres Drücken der Taste  wird der Cursor unter den Wochentag zurückgebracht (Abb. 20). Um zum folgenden oder vorherigen



Tag zu kommen, die entsprechenden Erhöhungs- und Verminderungstasten drücken.

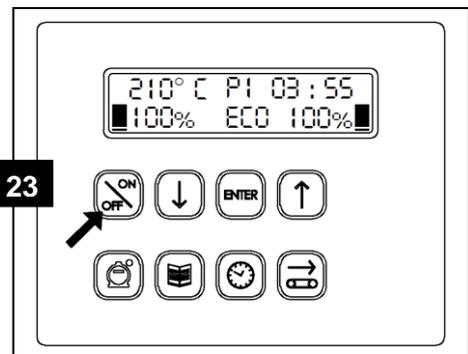
Nach der Einstellung, die Taste  drücken und etwa 5 Sekunden warten. Die Daten werden automatisch gespeichert und man kehrt zu den vorherigen Funktionen zurück.

Zum Beweis der Einschaltungsaktivierung erscheinen der Tag und die Stunde der folgenden Einschaltung bei inaktivem Zustand auf dem Display (Abb. 22). Bei deaktivierter Einschaltung erscheint die Anschrift "Off" anstelle des Tags und der Stunde.

## 5.5. Ausschalten des Ofens

Zum Ausschalten des Ofens, die Taste  (Abb. 23) drücken.

Die Heizung schaltet aus, während der Umluftventilator und das Netzband – falls aktiviert – weiter arbeiten werden, bis die Temperatur unter 150 °C gefallen ist. Dann wird der Hauptfernshalter deaktiviert und nur die Karte wird gespeist, um die Funktionen Uhr und programmierte Einschaltung zu erlauben.



Während der Ausschaltungsphase bleibt die Hintergrundbeleuchtung ein und die Schrift "OFF" blinkt. Bei dieser Phase ist es möglich, den Ofen einzuschalten und die Bandbewegung zu starten oder zu stoppen.

Um unerwünschte Einschaltungen zu vermeiden, sich vergewissern, dass die Anzeige genau den Tag und die Stunde der Einschaltung angibt oder, wenn die automatische Einschaltung nicht gewünscht ist, die Anschrift "Start: off".

## 5.6. Alarme

Der Betrieb des Ofens wird dauernd kontrolliert. Beim Störfall wird eine Alarmprozedur aktiviert.

### 5.6.1. "TEMP 1"

Wenn die von der Sonde 1 gemessene Temperatur die 350 °C überschreitet oder bei Störung der Sonde, wird der Temperaturwert auf dem Display von der blinkenden Schrift "TEMP 1" ersetzt und eine intermittierende Sirene ertönt.

Die Sirene kann durch Drücken der Taste  abgestellt werden.

Der Ofen arbeitet weiter und zur Messung der Temperatur wird nur die Sonde 2 in Betracht gezogen. Die Einstelltemperatur wird dann automatisch um 40 °C vermindert.

Diese Änderung des Temperaturdatums wird durchgeführt, um den einzigen, im heißen Ofenbereich gemessenen Wert zu korrigieren und einen Wert nahe dem Ist-Wert zu simulieren, der nach Angabe der Mittelwerte zwischen heißestem und kältestem Bereich bearbeitet wurde. Dadurch kann der Ofen auch bei Störung einer Sonde verwendet werden.

### 5.6.2. **“TEMP 2”**

Wenn die von der Sonde 2 gemessene Temperatur die 450 °C überschreitet oder bei Störung der Sonde, wird der Temperaturwert auf dem Display von der blinkenden Schrift “TEMP 2” ersetzt und eine intermittierende Sirene ertönt.

Die Sirene kann durch Drücken der Taste  abgestellt werden.

Der Ofen arbeitet weiter und zur Messung der Temperatur wird nur die Sonde 1 in Betracht gezogen. Die Einstelltemperatur wird dann automatisch um 40 °C erhöht.

Diese Änderung des Temperaturdatums wird durchgeführt, um den einzigen, im kalten Ofenbereich gemessenen Wert zu korrigieren und einen Wert nahe dem Ist-Wert zu simulieren, der nach Angabe der Mittelwerte zwischen heißestem und kältestem Bereich bearbeitet wurde. Dadurch kann der Ofen auch bei Störung einer Sonde verwendet werden.

### 5.6.3. **“TEMP”**

Wenn die von der Sonde 1 gemessene Temperatur 350 °C überschreitet und gleichzeitig die Temperatur der Sonde 2 450 °C überschreitet, wird der Wert auf dem Display von der blinkenden Schrift “TEMP” ersetzt und eine intermittierende Sirene ertönt.

Die Sirene kann durch Drücken der Taste  abgestellt werden.

 Es ist notwendig, die Betriebsfähigkeit von Fachtechnikern wiederinstandzusetzen.

### 5.6.4. **“NETZBAND”**

Wenn der Netzbandantriebsmotor defekt ist oder von ihm Fehlermeldungen kommen, erscheint ein Alarmsignal auf dem Display mit der blinkenden Anschrift “BAND” und die Sirene ertönt auf intermittierende Weise.

Dies bedeutet, dass die Backzeit der eingestellten Backzeit nicht entspricht und dann ist es notwendig, die Betriebsfähigkeit wiederinstandzusetzen.

### 5.6.5. **“BATTERIE”**

Wenn die an der Basis-Elektronikkarte anwesende Pufferbatterie erschöpft ist, wird eine Alarmmeldung am Display mit der blinkenden

Aufschrift "BATTERIE" ausgelöst und die akustische Alarmmeldevorrichtung auf intermittierende Weise ertönen. Um die Batterie auszuwechseln, im Abschnitt 8.3.

## 6. BEDIENUNG

⚠ Während oder nach dem Backen erreichen die Ofenflächen gefährliche Temperaturen. Das Symbol  weist auf diese Gefahr hin. Diese Oberflächen nie berühren. Nur den entsprechenden Griff verwenden.

### 6.1. Bedienungsvorbereitung und erste Einschaltung

Wenn das Gerät erst installiert oder für einige Tagen nicht gebraucht wurde, muss er vor dem Backen von Lebensmitteln laut den Anweisungen im Abschnitt "Reinigung" durchaus gereinigt werden, um eventuelle Verarbeitungsrückstände, Staubanhäufungen oder andere Substanzen zu entfernen, die die Lebensmittel vergiften können.

#### 6.1.1. Einschaltung der Steuervorrichtung

Beim Drücken der Taste On/Off (Abb.1) schalten der Ventilator und die Heizwiderstände ein.

#### 6.1.2. Einstellungen und Backstart

Die gewünschte Backzeit durch das Drücken der Taste  (Abb. 2) auswählen. Für die Programmierung siehe Abschnitt 5.4.1.

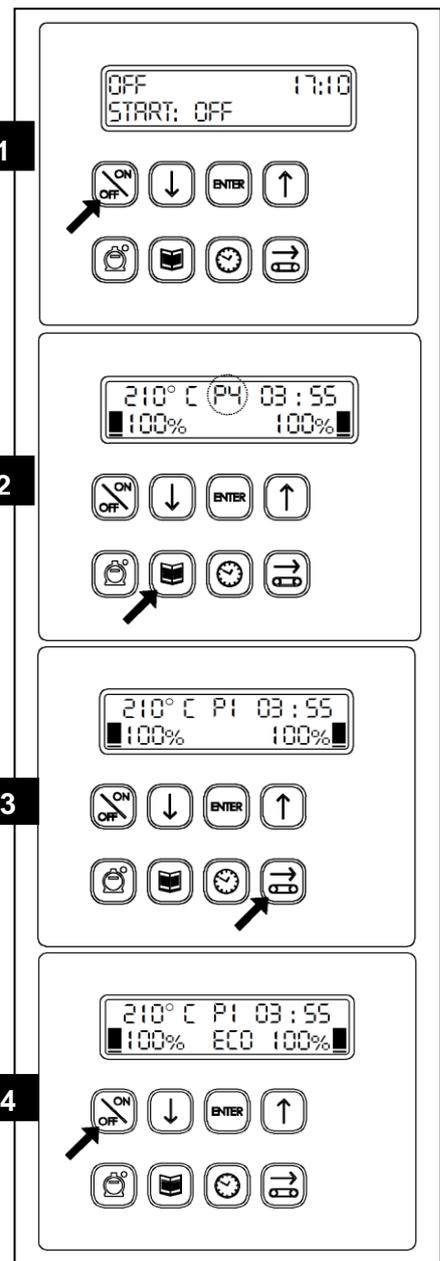
Nach Einstellung der gewünschten Backzeit und Temperatur, die Bandbewegung mittels der Taste (Abb. 3) aktivieren.

#### 6.1.3. Ausschalten des Ofens

Am Ende jedes Arbeitstags die Taste  (Abb. 4) drücken.

Die Aufheizung schaltet aus, der Umluftventilator und das Netzband, falls aktiviert, werden weiter laufen bis die Temperatur unter 150 C gefallen ist. Dann erregt der Hauptfernshalter, um die Karte gespeist für die Funktionen Uhr und programmierte Einschaltung zu lassen.

Bei der Ausschaltungsphase bleibt die Hintergrundbeleuchtung ein und die Aufschrift "OFF" blinkt. Bei dieser Phase ist es möglich, den Ofen einzuschalten und die Bandbewegung



zu starten oder zu stoppen.

Um unerwünschte Einschaltungen zu vermeiden, sich vergewissern, dass das Display den Tag und die Stunde der gewünschte Einschaltung genau angibt oder, wenn man die automatische Einschaltung nicht möchte, dass die Aufschrift „Off“ erscheint.

Bei längeren Stillstandzeiten (z.B. Schluss wegen Ferien) ist es nötig, außer Backkammerventilatoren auch den Hauptschalter zur Stromspeisung zum Labor auszuschalten.

## 7. SICHERHEITSHINWEISE

### 7.1. Verbote und Pflichten für die Vorbeugung von Unfällen

 **Aufmerksam die in diesem Kapitel zusammengefassten Hinweise durchlesen, da diese wichtige sicherheitsbezogene Hinweise enthalten.**

Keine Zubehörteile installieren, die nicht den Sicherheitsbestimmungen entsprechen.

Den Backofen regelmäßig von einem Fachtechniker überprüfen lassen, um dessen Sicherheit gewährleisten zu können.

#### 7.1.1. *Hinweise für den Installateur*

Überprüfen, dass die getroffenen Vorkehrungen für den Empfang des Backofens den lokalen, nationalen und europäischen Regelungen entsprechen.

- Die Bestimmungen in dieser Anweisung befolgen.
- Niemals provisorische oder nicht isolierte Kabel für den Anschluss an das Stromnetz benutzen.
- Überprüfen, ob die Erdung der Elektroanlage effizient ist.
- Immer die gesetzlich vorgesehenen persönlichen Sicherheitsvorrichtungen und sonstigen Schutzmittel anwenden.

#### 7.1.2. *Hinweise für den Benutzer*

**Die Umgebungsbedingungen am Installationsort des Backofens müssen folgende Merkmale aufweisen:**

- trocken sein;
- angemessener Abstand zu Wasser- und Hitzequellen;
- angemessene Belüftung und Beleuchtung gemäß den von der Gesetzgebung vorgesehenen Hygiene- und Sicherheitsrichtlinien;
- ebener und kompakter Fußboden für eine sorgsame Reinigung;
- keine unmittelbaren Hindernisse in der unmittelbaren Nähe des Backofens positionieren, die die normale Belüftung desselben beeinträchtigen könnten.

**Ferner muss der Benutzer:**

- sicherstellen, dass sich keine Kinder dem laufenden Backofen nähern;
- die Bestimmungen in dieser Anweisung befolgen;
- den Backofen nur für die Anwendungen benutzen, für die er entworfen und gebaut wurde;

- niemals die Sicherheitsvorrichtungen des Geräts entfernen bzw. beschädigen;
- die Sicherheitssysteme effizient erhalten;
- den Backofen immer mit größtmöglicher Vorsicht benutzen;
- alle Tätigkeiten mit größtmöglicher Sicherheit und Ruhe durchführen;
- die Anweisungen und Hinweise befolgen, die auf den Schildern auf dem Backofen angeführt sind. Die Schilder fallen unter die unfallverhütenden Vorrichtungen, daher müssen sie immer gut lesbar sein. Beschädigte oder unlesbare Schilder sind gegen ein originales Ersatzschild auszutauschen, das beim Hersteller angefordert werden kann;
- am Ende jeder Benutzung und vor der Reinigung und/oder Wartung die Stromversorgung abtrennen.

 **ACHTUNG!** Während des Betriebs niemals die Schutzvorrichtungen entfernen, da bewegende Organe vorhanden sind, die Quetschungen der unteren Gliedmaßen verursachen könnten.

 **Bei Brand keine Feuerlöcher mit flüssigen Löschmitteln, sondern nur Pulverfeuerlöcher benutzen.**

### **7.1.3. Hinweise für den Wärter**

 Vor irgendwelche Eingriffen auf Verbindern, elektrischen und elektronischen Teilen die Stromversorgung abtrennen.

- Immer die persönlichen Sicherheitsvorrichtungen und sonstigen Schutzmittel anwenden.
- Vor irgendwelchen Wartungsarbeiten sicherstellen, dass der benutzte Backofen abgekühlt ist.
- Wenn irgendeine Sicherheitsvorrichtung nicht korrekt eingestellt oder nicht funktionstüchtig ist, darf der Backofen nicht benutzt werden.

## 8. REINIGUNG

**⚠ Die Reinigung soll bei ausgeschaltetem und von der Stromspeisung abgetrenntem Gerät bei Raumtemperatur durchgeführt werden.**

Die wöchentliche Wartung kann vom Benutzer durchgeführt werden. Dabei sind alle Sicherheitsbestimmungen in diesem Handbuch zu befolgen. Eine einfache, aber häufige und sorgsame Reinigung garantiert eine effiziente Leistung und einen ordnungsgemäßen Betrieb des Backofens.

**⚠ Immer die persönlichen Schutzausrüstungen benutzen und mit geeigneten Werkzeugen für die Wartung arbeiten.**

**⊘ Niemals Wasserstrahlen benutzen, da diese in die Schalttafel eindringen und beschädigen könnten. Außerdem können dadurch Stromschläge ausgelöst und/oder verzögerte Inbetriebsetzungen auftreten.**

**⊘ Keine Scheuermittel (scheuernde oder ähnliche Schwämme) benutzen, da diese den Glanz von den Edelstahlteilen entfernen und in kürzester Zeit die Schutzschicht des aluminiumbeschichteten Bleches abtragen würden, wodurch es schneller rostet.**

**⊘ Keine chlorhaltigen Reinigungsmittel benutzen.**

**⚠ Nach der Wartung oder Reparatur und vor der erneuten Inbetriebsetzung des Backofens alle Schutzvorrichtungen wieder anbringen und alle Sicherheitsvorrichtungen wieder aktivieren.**

### 8.1. Reinigung der abnehmbaren Teile

**⚠ Um Schmutz- und Reinigungsmittelansammlungen zu vermeiden, die die eingeführten Produkte verunreinigen könnten, keine spitzige Werkzeuge verwenden oder kleine Bürsten.**

Es wäre daher besser, die abnehmbaren Teile zu waschen, bevor Speisereste antrocknen.

Die Reinigung der Einlauf- und Auslaufkasten soll je 4 Betriebsstunden durchgeführt werden.

## 8.2. Reinigung der externen Oberflächen

 Die Gläser sind gegen plötzliche Temperaturänderungen besonders empfindlich. Durch diese Änderungen können die Gläser zerbrechen. Die Gläser erst handhaben und mit Wasser reinigen, nachdem sie die Raumtemperatur erreicht haben.

 Für die Reinigung der Außenflächen aus Edelstahl und/oder lackiertem Blech und der Steuertafeln einen weichen Schwamm, der eventuell mit einem leichten Reiniger ohne Scheuerwirkung befeuchtet wurde, verwenden.

## 8.3. Reinigung der Backkammer der Öfen

Um auf die inneren Teile der Backkammer zu greifen, wie folgt vorgehen:

1. Die Stromspannung am Ofen mittels der Taste an der Speisetafel abschalten.
2. Die Ein- und Auslaufkasten des Netzbandrahmens entfernen.
3. Die Schutzabdeckung der Netzbandkupplung durch ihr Auslösen und Heben nach oben entfernen.
4. Das Netzband mit der Hand drehen, bis der Zapfen der Netzbandantriebswelle sich in Übereinstimmung mit dem Netzbandkupplungsschlitz befindet.
5. Dann die Kupplung gegen die Schaltvorrichtung schieben lassen und sie von der Netzbandantriebswelle befreien.
6. Die Ein- und Auslaufplatten auf ihre höchste Stellung öffnen.
7. Den Netzbandrahmen von beiden Seiten heben und in Richtung der Kontrollseite herausziehen.
8. Die Seitenklappe öffnen und die mit Sechskantschrauben befestigten Verteiler mit einem Schlüssel Nr. 8 losschrauben. Um die Verteiler herauszuziehen robuste Handschuhe benutzen (um sich an den Kanten nicht zu zerkratzen).
9. Für die Reinigung von abnehmbaren Teilen, die Anleitungen im Abschnitt 8.1 folgen. Für die Reinigung des Backkammerinneren, die Rückstände mit einer Bürste und einer Schaufel entfernen oder ein Sauggerät verwenden, dann die metallischen Oberflächen mit einem mit Wasser durchtränkten Schwamm, der eventuell mit einem leichten, nicht ätzenden Reiniger befeuchtet wurde, und dann mit einem mit reinem Wasser durchtränkten Schwamm spülen.
10. Nach der Reinigung alle Komponente in entgegengesetzter Reihenfolge montieren.

Die Reinigungsarbeiten müssen je 200 Betriebsstunden durchgeführt werden.

## 9. WARTUNG

 **ACHTUNG!** Die vorliegenden Wartungsanleitungen sind ausschließlich für das qualifizierte Installations- und Wartungspersonal der Elektro bestimmt. Die Wartung durch nicht qualifiziertes Personal könnte zu Geräte-, Personen-, Tier- bzw. Sachschäden führen.

 Um Reparaturen und Kontrollen durchzuführen ist es in den meisten Fällen erforderlich, die festen Schutzvorrichtungen zu entfernen. Dadurch erreicht man Zugang zu den spannungsführenden Leitern. **Vor dem Entfernen der festen Schutzvorrichtungen muss man sich vergewissern, dass der Speisestecker des Backmoduls von der Schalttafel gelöst ist. Den Stecker an einem Ort unterbringen, an dem sich der Wartungstechniker leicht vergewissern kann, dass er während der gesamten Arbeitsvorgänge, die mit entfernten festen Schutzvorrichtungen durchgeführt werden, gelöst ist.**

### 9.1. Fehlermeldung

Der elektronische Wärmeregler kann Betriebsstörungen anzeigen, die im Kapitel 5.6 beschrieben werden.

### 9.2. Sicherheitsthermostat

Der Sicherheitsthermostat löst aus, wenn die Temperatur 500°C überschritten hat, das Gasversorgungsventil schließend. Der Sicherheitsthermostat mit manueller Rückstellung befindet sich im Inneren der Steuervorrichtung.

Um den Betrieb rückzustellen, den Stecker aus der Speisetafel ziehen, und abwarten, dass sich die Backkammer abkühlt.

Die Klappe der Steuervorrichtung öffnen und die rote Taste zur Rückstellung des Sicherheitsthermostat drücken. Die Rückstellung ist erst möglich, wenn die Backkammertemperatur unter 500°C gefallen ist.

 Da der Sicherheitsthermostat nur im Falle von schweren Störungen auslöst, vor dem erneuten Start des Ofens eine sorgsame Kontrolle und ggf. die notwendigen Reparaturen durchführen.

### 9.3. Auswechslung der Batterie

Die Anzeige der Meldung "BATTERIE" auf dem Display weist darauf hin, dass die Pufferbatterie der Elektronikarten erschöpft und auszuwechseln ist. Die angezeigte Meldung wird vom einen akustischen Alarm gefolgt. Um den Alarm abzustellen, die Taste  drücken.

Um die Batterie auszuwechseln, zur Schalttafel durch die Öffnung der Klappe gelangen.

 Bevor Sie zur Schalttafel gelangen, den Ofen ausschalten und die Stromversorgung an der Tafel abschalten.

Die Batterie befindet sich in der Mitte der Basis-Elektronikarten, siehe Abb. 9.1. Für das Auswechseln der Batterie in der nachstehenden Reihenfolge vorgehen:

- den Ofen ausschalten und die Stromversorgung an der Tafel abschalten;
- die Klappe der Schalttafel öffnen und die Batterie entfernen;
- die Batterie durch eine neue austauschen;
- den Ofen mit Strom versorgen und ihn einschalten;
- die aktuelle Stunde an der Kartenuhr wiederherstellen (siehe Abschnitt 5.3.1);
- den Ofen ausschalten und die Stromversorgung an der Tafel abschalten;
- die Karte wieder mit Strom versorgen.

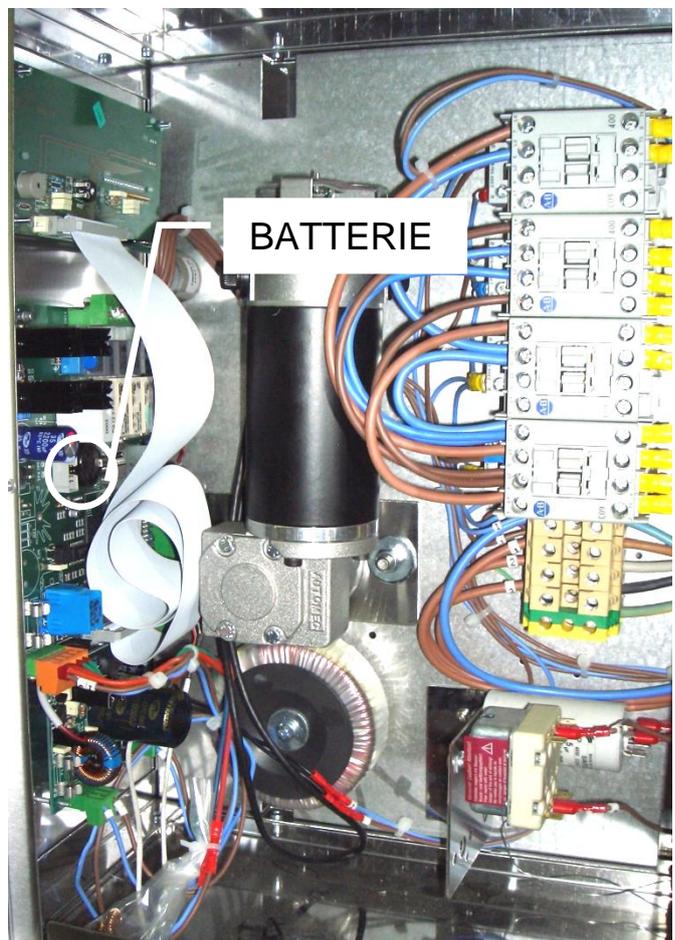


Abb. 9.1 Schalttafel, Stellung der BATTERIE.

Jetzt kann der Ofen eingeschaltet werden, ohne dass die Meldung "BATTERIE" angezeigt bleibt.

Falls die Meldung nach Ersatz der "BATTERIE" noch bleibt, muss die Uhr der Karte nochmals wiederhergestellt (siehe Abschnitt 5.3.1) und die

Stromversorgung am Ofen abgeschaltet werden. Dann den Ofen mit Strom versorgen.

Diese Operation erlaubt den Reset der Karte und die Beseitigung der im Speicher gebliebenen Alarmmeldungen.

## 10. AUSSERBETRIEBSETZUNG UND VERSCHROTTUNG

Vor der Außerbetriebsetzung, der Stromanschluss und eventuelle andere Anschlüsse des Geräts abtrennen und die Module später mit Hilfe von passenden Handlungsmitteln, wie Hubstaplern, Flaschenzügen, usw. verschieben. Die Backöfen bestehen aus den folgenden Materialien: Edelstahl, lackiertem Blech, aluminiumüberzogenem Blech, Glas, keramischem Werkstoff, Gesteinswolle und elektrischen Teilen. Bei der Verschrottung die Teile gemäß den geltenden Bestimmungen am Entsorgungsort trennen. Auf keinen Fall in der Umwelt zerstreuen.



**Getrennte Entsorgung. Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Die regionalen Bestimmungen schreiben unter Umständen die getrennte Entsorgung dieses Produktes an bestimmten Sammelstellen.**

**⚠ ACHTUNG!** Immer die geltenden Bestimmungen für die Entsorgung der Materialien und die etwaige Bekanntgebung der Entsorgung im Anwendungsort befolgen.

---

# **SYNTHESIS 11/65 VE**

**Allegati tecnici**  
Technical enclosures  
*Anexos técnicos*  
***Fichiers techniques joints***  
TECHNISCHE ANLAGEN



## A. Caratteristiche tecniche Synthesis 11/65 VE

A. Technical specifications Synthesis 11/65 VE

A. Especificaciones técnicas Synthesis 11/65 VE

ITALIANO	ENGLISH	ESPAÑOL	
<b>Peso</b>	Weight	<i>Peso</i>	215 kg
<b>Dimensioni esterne</b>	Overall dimensions	<i>Dimensiones externas</i>	14000x1995x550 mm
<b>Larghezza rete</b>	Conveyor width	<i>Amplitud red</i>	650 mm
<b>Lunghezza rete</b>	Conveyor length	<i>Longitud red</i>	1875 mm
<b>Lunghezza camera</b>	Chamber length	<i>Longitud cámara</i>	1100 mm
<b>Capacità produttiva</b>	Output per hour	<i>Capacidad productiva</i>	25 (100-110 pizzas/h ø 30 cm) Kg/h
<b>Alimentazione elettrica</b>	Electrical power	<i>Alimentación eléctrica</i>	<b>Trifase</b> Three-phase <i>Trifásica</i>
<b>Tensione</b>	Voltage	<i>Tensión</i>	230/400 Vac
<b>Frequenza</b>	Frequency	<i>Frecuencia</i>	50 o 60 Hz
<b>Potenza elettrica tot.</b>	Total electrical power	<i>Potencia eléctrica total</i>	18+ 0,44 kW
<b>Corrente a 230V</b>	Current at 230V	<i>Corriente a 230V</i>	49 A
<b>Corrente a 400V</b>	Current at 400V	<i>Corriente a 400V</i>	31,5 A
<b>Collegamento elettrico</b>	Electrical connection	<i>Conexión eléctrica</i>	<b>Cavo pentapolare senza spina</b> - Plugless five lead cable - <i>Cable pentapolarsin enchufe</i>
<b>Lunghezza cavo</b>	Cable length	<i>Longitud cable</i>	2 m
<b>Sezione conduttori</b>	Wire section	<i>Sección conductores</i>	10 mm <sup>2</sup>
<b>Controllo temperatura</b>	Temperature control	<i>Control temperatura</i>	<b>Elettronico computerizzato</b> Electronic computerized <i>Electrónico computerizado</i>
<b>Unità di misura temperatura</b>	Temperature measuring unit	<i>Unidad de medida temperatura</i>	°C
<b>Massima temp. impostabile</b>	Maximum possible temperature	<i>Máxima temperatura configurable</i>	320 °C
<b>Segnalazione errori</b>	Errors indicator	<i>Señalaciones errores</i>	<b>Mediante display e segnalazione acustica</b> By means of display and acoustic alarm <i>Mediante display y señalación acústica</i>
<b>Condizioni ambientali</b> - Environment - <i>Condiciones ambientales</i>			
<b>Temperatura</b>	Temperature	<i>Temperatura</i>	0 – 40 °C
<b>Umidità massima</b>	Maximum humidity	<i>Humedad máxima</i>	95% <b>senza condensa</b> without condensation <i>sin condensación</i>
<b>Livello di rumore</b>	Noise level	<i>Nivel acústico</i>	< 70 decibel

## A. Spécifications techniques Synthesis 11/65 VE

### A. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN SYNTHESIS 11/65 VE

FRANÇAIS	DEUTSCH	
<b>Poids</b>	GEWICHT	215 kg
<b>Dimensions ext.</b>	AUßENABMESSUNGEN	14000x1995x550 mm
<b>Largeur ruban transp.</b>	NETZBANDBREITE	650 mm
<b>Longueur ruban transp.</b>	NETZBANDLÄNGE	1875 mm
<b>Longueur chambre</b>	BACKKAMMERLÄNGE	1100 mm
<b>Capacité productive</b>	STUNDENLEISTUNG	25 (100-110 pizzas/h ø 30 cm) Kg/h
<b>Alimentation électr.</b>	STROMVERSORGUNG	<b>Triphasée</b> DREIPHASIG
<b>Tension</b>	SPANNUNG	230/400 VAC
<b>Fréquence</b>	FREQUENZ	50 o 60 Hz
<b>Puissance électrique totale</b>	ELEKTRISCHE LEISTUNG INSGESAMT	11+ 0,44 kW
<b>Courant à 230V</b>	STROM ZU 230V	42,2 A
<b>Courant à 400V</b>	STROM ZU 400V	19,2 A
<b>Connexion électrique</b>	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	<b>Câble pentapolaire sans fiche - FÜNFPOLIGES STECKERLOSES KABEL</b>
<b>Longueur du câble</b>	KABELLÄNGE	2 m
<b>Section conducteurs</b>	LEITERQUERSCHNITT	10 mm <sup>2</sup>
<b>Contrôle température</b>	TEMPERATURKONTROLLE	<b>Électronique informatisé</b> ELEKTRONISCH COMPUTERISIERT
<b>Unité de mesure température</b>	TEMPERATUR-MAßEINHEIT	°C
<b>Température max. programmable</b>	MAXIMAL EINSTELLBARE TEMPERATUR	320 °C
<b>Signalisation d'erreur</b>	FEHLERMELDUNG	<b>Grâce au display et signal acoustique</b> MITTELS DISPLAY UND SIGNALTON
<b>Conditions ambiantes - UMGEBUNGSBEDINGUNGEN</b>		
<b>Température</b>	TEMPERATUR	0 – 40 °C
<b>Humidité maximale</b>	MAXIMALE FEUCHTIGKEIT	95% <b>sans condensation</b> OHNE KONDENSWASSER
<b>Niveau de bruit</b>	GERÄUSCHGRAD	< 70 decibel

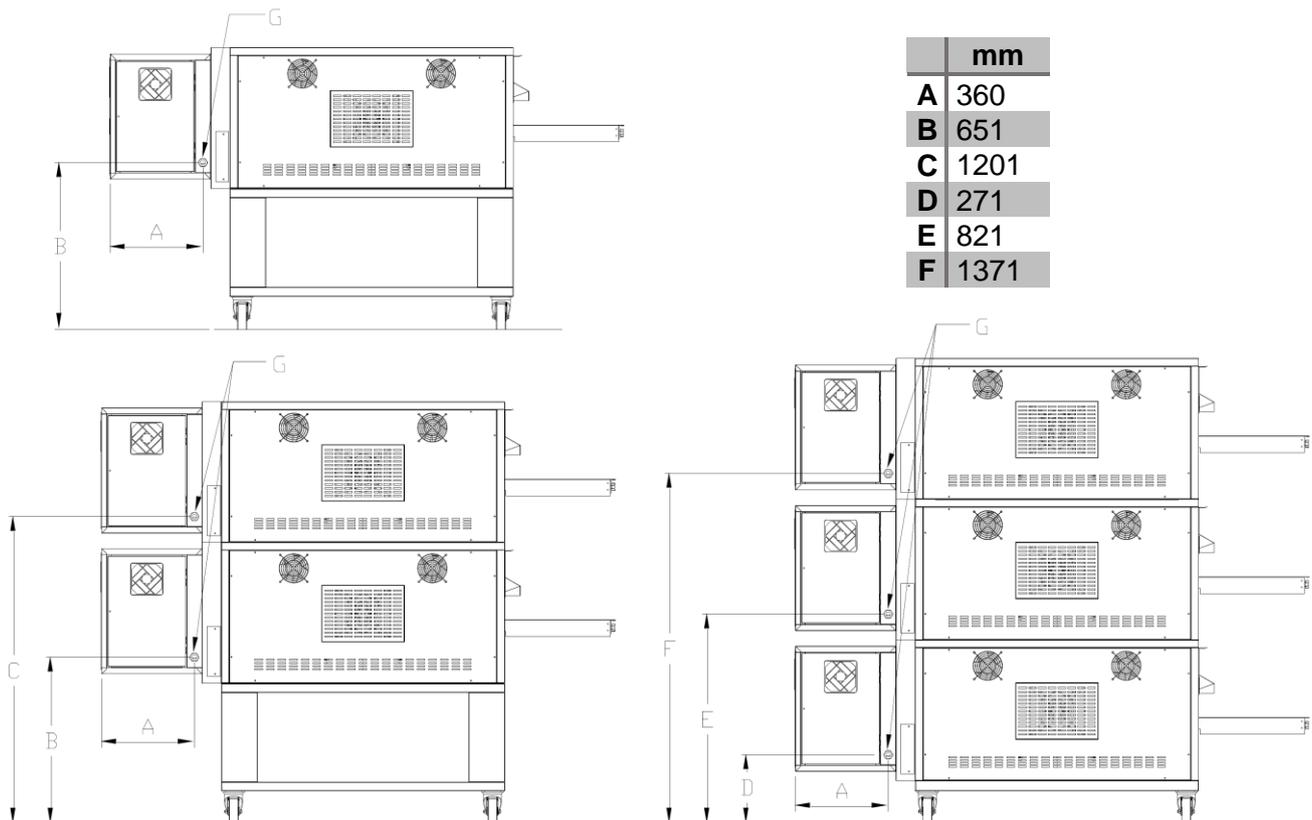
**B. Allacciamenti alimentazione elettrica, per un modulo di cottura e per la sovrapposizione di massimo tre moduli di cottura**

B. Connections for electrical for a single cooking unit and a maximum of three cooking units stacked one on top of another

B. Conexiones alimentación eléctrica para un módulo de cocción y para la sobreposición máxima de tres módulos de cocción

**B. Branchements alimentation électrique pour un module de cuisson et pour la superposition de trois modules de cuisson maximum**

B. STROMANSCHLUß FÜR EIN BACKMODUL UND DAS ÜBEREINANDERLEGEN FÜR VON HÖCHSTENS DREI BACKMODULEN.



<b>G</b>	<b>Ingresso alimentazione elettrica</b>	Entry point for power supply	<i>Ingreso alimentación eléctrica</i>	<b>Entrée alimentation électrique</b>	EINGABE STROMSPEISUNG
----------	---	------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------

---

**C.1. Schema elettrico Synthesis 11/65 VE**

(400 Vac. ~ 3+N 50-60Hz)

**C.2. Variante collegamento potenza Synthesis 11/65 VE**

(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)

C.1. Wiring diagram Synthesis 11/65 VE

(400 Vac. ~ 1+N 50-60Hz)

C.2. Variant power connection Synthesis 11/65 VE

(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)

*C.1. Squema eléctrico Synthesis 11/65 VE*

*(230 Vac. ~ 1+N 50-60Hz)*

*C.2. Variante conexión potencia Synthesis 11/65 VE*

*(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)*

**C.1. Schéma électrique Synthesis 11/65 VE**

**(400 Vac. ~ 3+N 50-60Hz)**

**C.2. Variante connexion puissance Synthesis 11/65 VE**

**(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)**

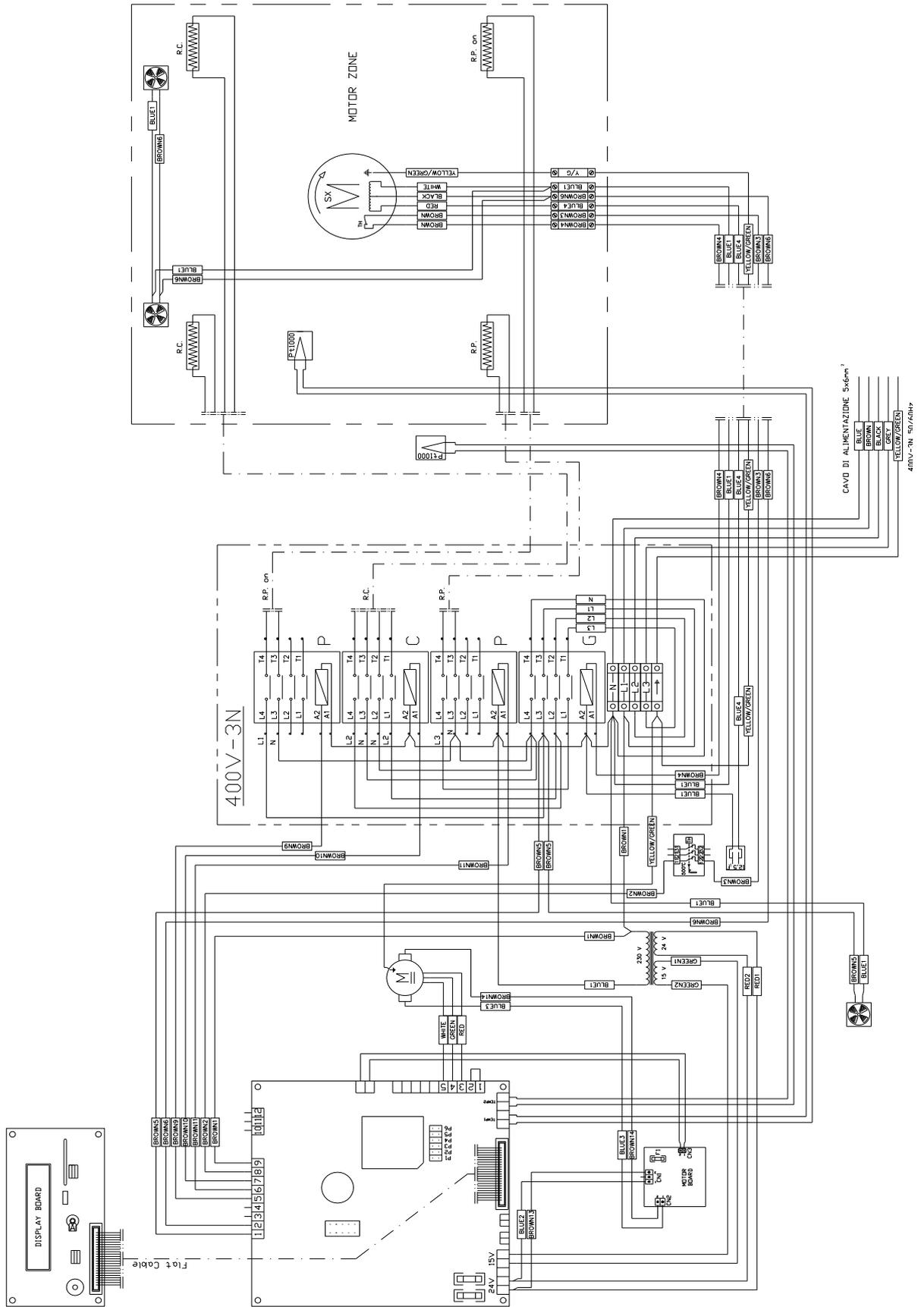
C.1. SCHALTPLAN SYNTHESIS 11/65 VE

(400 Vac. ~ 1+N 50-60Hz)

C.2. VARIANTE LEISTUNGSANSCHLUSS SYNTHESIS 11/65 VE

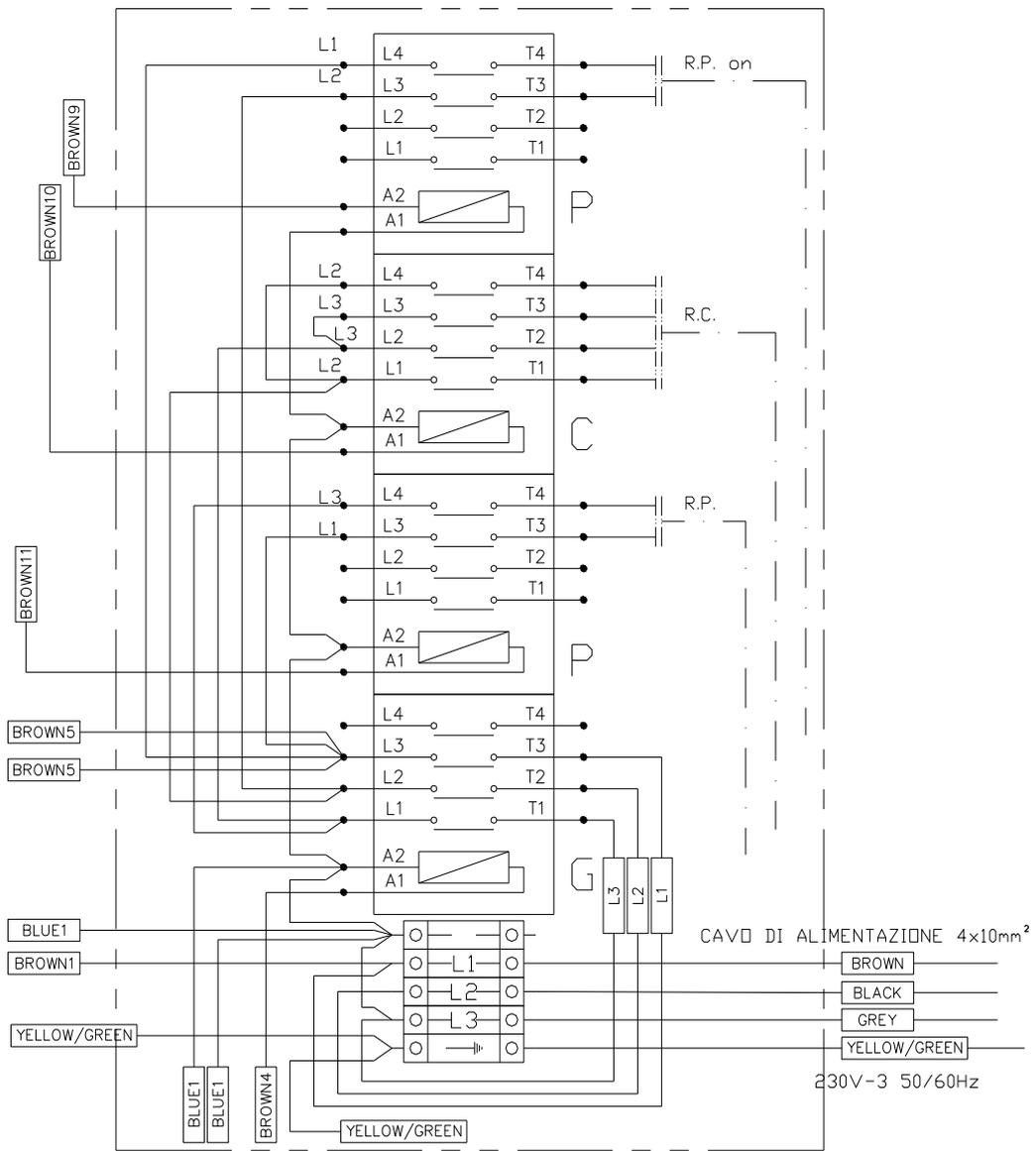
(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)

# C.1.



IMPI0137

## C.2.



IMPI0137

---

## **D. DISEGNI ESPLOSI ED ELENCO PARTI DI RICAMBIO**

**Per interventi complessi e nel caso di rotture vi preghiamo di contattarci. Comunque, allo scopo di semplificare la ricerca dei guasti e l'eventuale sostituzione delle parti danneggiate, diamo di seguito una lista delle parti di ricambio, i disegni esplosi e figure con i riferimenti a ciascuna delle parti elencate.**

## **D. EXPLODED VIEWS AND LIST OF SPARE PARTS**

For complicated maintenance works and in case of breakages we kindly ask you to contact us.

However, in order to simplify troubleshooting and possible replacement of damaged parts, we give below a list of spare parts, exploded drawings and figures with references to each party listed.

## ***D. DIBUJOS TÉCNICOS Y LISTA DE REPUESTOS***

*Para interventos más complicados y en caso de rupturas, les rogamos contactarnos. En todo caso, con el fin de simplificar la búsqueda de las averías y la eventual sustitución de piezas dañadas, damos a continuación una lista de repuestos, los dibujos técnicos y figuras referentes a cada una de las piezas elencadas.*

## ***D. Dessins d'ensemble et liste des pièces de rechange***

***Nous vous prions de nous contacter en cas d'interventions plus complexes ou de ruptures. Toutefois, afin de simplifier la recherche des avaries et l'éventuelle substitution de pièces endommagées, vous trouverez ci-dessous une liste des pièces de rechange, les dessins d'ensemble et les figures avec les références de toutes les pièces indiquées.***

## **D. EXPLOSIONSZEICHNUNGEN UND ERSATZTEILLISTE**

BITTE SETZEN SIE SICH BEI UMFANGREICHEREN EINGRIFFEN BZW. BEI BRÜCHEN MIT UNS IN VERBINDUNG. UM DIE STÖRUNGSSUCHE UND DAS AUSWECHSELN VON EVENTUELL BESCHÄDIGTEN TEILEN ZU ERLEICHTERN, FÜHREN WIR NACHSTEHEND EINE ERSATZTEILLISTE UND DIE EXPLOSIONSZEICHNUNGEN MIT DEN BEZÜGEN DER AUFGEFÜHRTE TEILE AUF.

## Tabella codici di riferimento componenti di carpenteria

List of spare component parts

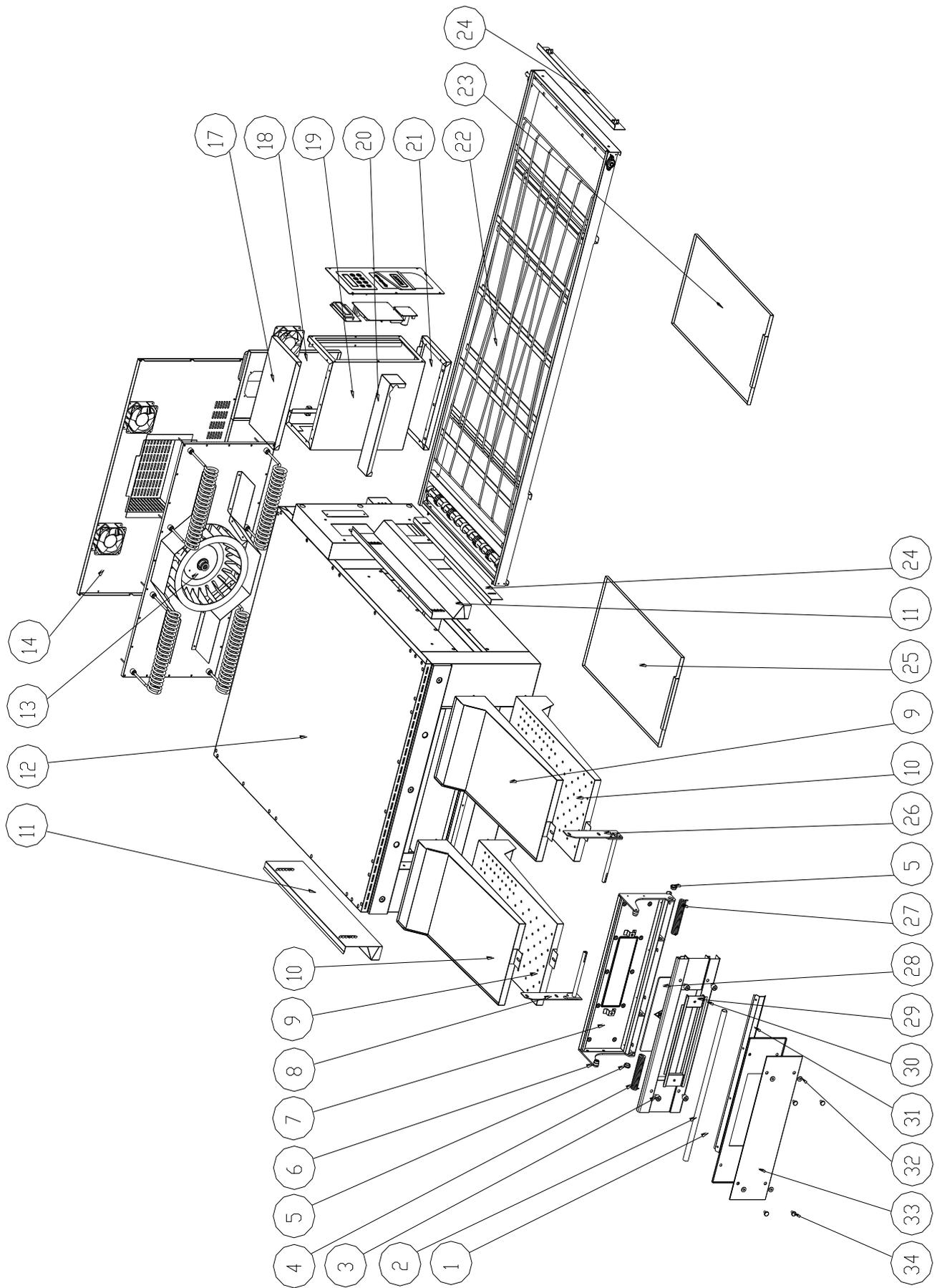
*Tabla códigos de referencia componentes de carpintería*

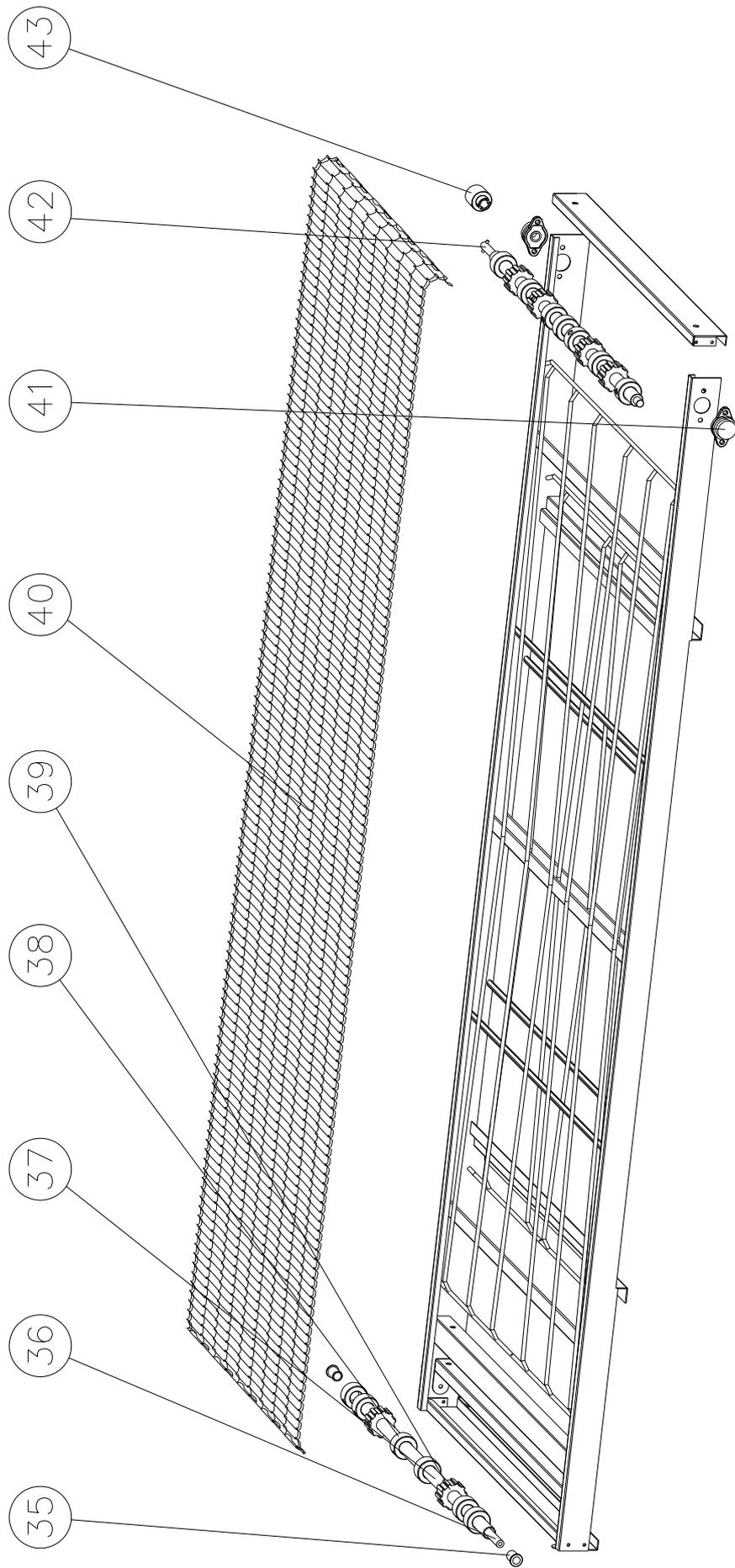
	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DENOMINACIÓN	
1	<b>Telaio vetro esterno porta</b>	Door external glass frame	<i>Telar vidrio externo puerta</i>	CARP1910
2	<b>Maniglia porta</b>	Door handle	<i>Manilla puerta</i>	MANI0060
3	<b>Giunto supporto vetro est.</b>	Coupling for external glass support	<i>Junta soporte vidrio externo</i>	CARP1870
4	<b>Molla sx</b>	Left door spring	<i>Resorte sx</i>	SPRI0009
5	<b>Boccola porta</b>	Door bush	<i>Buje puerta</i>	BOCC0006
6	<b>Telaio portina</b>	Door frame	<i>Telar puerta</i>	PORT0183
7	<b>Porta interna</b>	Internal door	<i>Puerta interior</i>	PORT0003
8	<b>Staffa porta sx</b>	Left staff	<i>Abrazadera puerta sx</i>	SUPP0206
9	<b>Diffusore superiore dx / inferiore sx</b>	Upper diffuser dx / Lower sx	<i>Difusor superior dx / inferior sx</i>	CARP1533
10	<b>Diffusore inferiore dx / superiore sx</b>	Lower diffuser dx / Upper sx	<i>Difusor inferior dx / superior sx</i>	CARP1532
11	<b>Paratoia</b>	Cofferdam	<i>Compuerta</i>	CARP1540
12	<b>Cielo forno</b>	Oven top	<i>Cielo horno</i>	FIAN0334
13	<b>Ventola primaria</b>	Fan primary	<i>Ventilador primario</i>	VENT0015
14	<b>Pannello posteriore</b>	Rear Panel	<i>Panel posterior</i>	FIAN0350
17	<b>Cielo carter comandi</b>	Sky carter commands	<i>Cielo cárter comandos</i>	CART0131
18	<b>Pannello chiusura carter comandi</b>	Command Panel carter	<i>Panel cierre cárter comandos</i>	CART0134
19	<b>Fascia carter comandi</b>	Carter commands	<i>Banda cárter comandos</i>	CART0130
20	<b>Protezione giunto rete</b>	Coverjoint	<i>Protección junta red</i>	CARP1538
21	<b>Base carter comandi</b>	Base carter commands	<i>Base cárter comandos</i>	CART0132
22	<b>Bancale rete</b>	Pallet Conveyor	<i>Bancada red</i>	CARP1537
23	<b>Teglia telaio rete uscita</b>	Baking tin frame conveyor exit	<i>Bandeja telar red salida</i>	CARP1541
24	<b>Fermo registrabile</b>	Stop Recording	<i>Afianzador registrable</i>	CARP1089
25	<b>Teglia telaio rete ingresso</b>	Baking tin frame conveyor input	<i>Bandeja telar red ingreso</i>	CARP1541
26	<b>Staffa porta dx</b>	Right staff	<i>Abrazadera puerta dx</i>	SUPP0207
27	<b>Molla dx</b>	Right door spring	<i>Resorte dx</i>	SPRI0010
28	<b>Cristallo porta</b>	Glass door	<i>Cristal puerta</i>	CRIS0026
29	<b>Ferma vetro porta</b>	Door holder	<i>Tope vidrio puerta</i>	CARP0545
30	<b>Porta esterna</b>	External door	<i>Puerta externa</i>	PORT0382
31	<b>Copri molla porta</b>	Door spring cover	<i>Protección resorte puerta</i>	PORT0185
32	<b>Rondella gomma vetro esterno</b>	Rubber washer for external glass	<i>Arandela goma vidrio externo</i>	GUAR0051
33	<b>Vetro esterno porta</b>	Door external glass	<i>Vidrio externo puerta</i>	CRIS0085
34	<b>Vite supporto vetro esterno</b>	Screw for external glass support	<i>Tornillo soporte vidrio externo</i>	CARP1871
35	<b>Boccola albero folle</b>	Bush	<i>Buje árbol vacío</i>	BOCC0013
36	<b>Perno albero folle</b>	Idle shaft	<i>Árbol vacío interior</i>	MECC0469
37	<b>Tubo tendi rete</b>	Tube tend Conveyor	<i>Árbol vacío exterior</i>	MECC0470
38	<b>Distanziale rete</b>	Spacer Conveyor	<i>Distanciador red</i>	MECC0036
39	<b>Ruota rete</b>	Rotate Conveyor	<i>Rueda red</i>	MECC0035
40	<b>Rete</b>	Conveyor	<i>Red</i>	RETE0014
41	<b>Cuscinetto rete</b>	Conveyor bearing	<i>Cojinete red</i>	CUSC0022
42	<b>Albero traino rete</b>	Conveyor driving shaft	<i>Árbol arrastre red</i>	MECC0617
43	<b>Giunto traino rete</b>	Conveyor Joint hub	<i>Junta arrastre red</i>	MECC0114

**Table codes de référence composants de charpenterie**

**METALLBESTANDTEILE - KODENTABELLE**

	<b>DÉSIGNATION</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	
1	<b>Structure vitre externe porte</b>	AUßENGLASRAHMEN TÜR	CARP1910
2	<b>Poignée porte</b>	TÜRGRIFF	MANI0060
3	<b>Joint support vitre externe</b>	VERBINDUNGSSTÜCK AUßENGLASSCHEIBE	CARP1870
4	<b>Ressort gauche</b>	LINKE FEDER	SPRI0009
5	<b>Raccord porte</b>	TÜRBÜCHSE	BOCC0006
6	<b>Structure porte</b>	TÜRRAHMEN	PORT0183
7	<b>Porte interne</b>	TÜRINNENSEITE	PORT0003
8	<b>Etrier porte gauche</b>	LINKER TÜRHALTER	SUPP0206
9	<b>Diffuseur sup. droit / inf. gauche</b>	VERTEILER OBEN RECHTS / UNTEN LINKS	CARP1533
10	<b>Diffuseur inf. droit / sup. gauche</b>	VERTEILER UNTEN RECHTS / OBEN LINKS	CARP1532
11	<b>Vanne</b>	PLATTE	CARP1540
12	<b>Voûte four</b>	OFENDECKE	FIAN0334
13	<b>Ventilateur primaire</b>	HAUPTVENTILATOR	VENT0015
14	<b>Panneau postérieur</b>	HINTERE PLATTE	FIAN0350
17	<b>Voûte carter des commandes</b>	DECKEL ABDECKUNG SCHALTUNGSVORRICHTUNG	CART0131
18	<b>Panneau fermeture carter commandes</b>	ABDECKUNGSPLATTE SCHALTUNGSVORRICHTUNG	CART0134
19	<b>Partie carter des commandes</b>	ABDECKUNGSPLATTE SCHALTUNGSVORRICHTUNG	CART0130
20	<b>Protection joint réseau</b>	SCHUTZABDECKUNG NETZBANDKUPPLUNG	CARP1538
21	<b>Base carter des commandes</b>	GRUNDPLATTE ABDECKUNG SCHALTUNGSVORRICHTUNG	CART0132
22	<b>Support ruban transporteur</b>	NETZBANDRAHMEN	CARP1537
23	<b>Plat structure ruban transp. sortie</b>	BACKBLECH NETZBANDRAHMEN - AUSLAUF	CARP1541
24	<b>Butée réglable</b>	EINSTELLBARER HALTER	CARP1089
25	<b>Plat structure ruban transp. Entrée</b>	BACKBLECH NETZBANDRAHMEN - EINLAUF	CARP1541
26	<b>Etrier porte droite</b>	RECHTER TÜRHALTER	SUPP0207
27	<b>Ressort droit</b>	RECHTE FEDER	SPRI0010
28	<b>Verre porte</b>	TÜRGLAS	CRIS0026
29	<b>Parclose porte</b>	GLASHALTER TÜR	CARP0545
30	<b>Porte externe</b>	AUßENTÜR	PORT0382
31	<b>Couvre ressort porte</b>	TÜRFEDERABDECKUNG	PORT0185
32	<b>Rondelle en caoutchouc vitre externe</b>	GUMMIUNTERLEGSCHIEBE AUßENGLAS	GUAR0051
33	<b>Vitre externe porte</b>	AUßENGLAS TÜR	CRIS0085
34	<b>Vis support vitre externe</b>	STÜTZSCHRAUBE AUßENGLAS	CARP1871
35	<b>Fourreau pignon fou</b>	BUCHSE LEERLAUFWELLE	BOCC0013
36	<b>Pignon fou interne</b>	INNERE LEERLAUFWELLE	MECC0469
37	<b>Pignon fou externe</b>	ÄUßERE LEERLAUFWELLE	MECC0470
38	<b>Entretoise ruban transporteur</b>	DISTANZSTÜCK NETZBAND	MECC0036
39	<b>Roue ruban transporteur</b>	NETZBANDRAD	MECC0035
40	<b>Ruban transporteur</b>	NETZBAND	RETE0014
41	<b>Coussinet ruban transporteur</b>	LAGER NETZBAND	CUSC0022
42	<b>Arbre tendeur du ruban transporteur</b>	ANTRIEBSWELLE	MECC0617
43	<b>Joint de traction ruban transporteur</b>	NETZBANDANTRIEBSKUPPLUNG	MECC0114





**Tabella codici di riferimento componenti elettrici**  
 List of electrical components parts  
*Tabla códigos de referencia componentes eléctricos*

	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>DENOMINACIÓN</b>	
1	<b>Scheda display</b>	Display Card	<i>Cédula display</i>	ELET0673
2	<b>Motore rete (Transtecno)</b>	Conveyor motor (Transtecno)	<i>Motor red (Transtecno)</i>	MOTO0052
	<b>Motore rete (Automec)</b>	Conveyor motor (Automec)	<i>Motor red (Automec)</i>	MOTO0004
3	<b>Scheda base</b>	Base board	<i>Cédula base</i>	ELET0676
4	<b>Trasformatore toroidale per scheda base</b>	Toroidal Transformer for Display Card	<i>Trasformador toroidal para cédula base</i>	ELET0156
5	<b>Scheda elettronica rete</b>	Electronic board Conveyor	<i>Cédula electrónica red</i>	ELET0213
6	<b>Teleruttore 32A</b>	Contactor 32A	<i>Telerruptor 32A</i>	ELET0002
				ELET0160
				ELET0432
7	<b>Morsetto 16 mm<sup>2</sup></b>	Terminal 16 mm <sup>2</sup>	<i>Borne 16 mm<sup>2</sup></i>	ELET0719
8	<b>Morsetto di terra 16 mm<sup>2</sup></b>	Earth terminal 16 mm <sup>2</sup>	<i>Borne de tierra 16 mm<sup>2</sup></i>	ELET0721
9	<b>Condensatore motore vent.</b>	Condenser fan motor	<i>Condensa motor vent.</i>	ELET0350
10	<b>Termostato di sicurezza 500°C</b>	Safety Thermostat 500°C	<i>Termostato de seguridad 500°C</i>	TERM0005
11	<b>Sonda PT1000</b>	Thermocouple PT1000	<i>Sonda PT1000</i>	TERM0049
12	<b>Ventola raffreddamento</b>	Fan cooling	<i>Ventilador enfriamiento</i>	VENT0012
13	<b>Griglia protezione ventola raff.</b>	Grid Security fan cooling	<i>Reja protección vent.enfriam</i>	VENT0013
14	<b>Ventola raffreddamento</b>	Fan cooling	<i>Ventilador enfriamiento</i>	VENT0012
15	<b>Resistenza cielo</b>	Top heating element	<i>Resistencia cielo</i>	RESI0084
16	<b>Resistenza platea</b>	Bottom heating element	<i>Resistencia platea</i>	RESI0085
17	<b>Filtro ventola raffreddamento</b>	Filter fan cooling	<i>Filtro ventil. enfriamiento</i>	FLTR0003
18	<b>Pannello serigrafato</b>	Serigraph Panel	<i>Panel serigrafiado</i>	PANN0468
19	<b>Pulsantiera</b>	Push button	<i>Botonera</i>	ELET0655
20	<b>Motore ventilazione (50Hz)</b>	Fan motor (50 Hz)	<i>Motor ventilación (50Hz)</i>	MOTO0030
	<b>Motore ventilazione (60Hz)</b>	Fan motor (60 Hz)	<i>Motor ventilación (60Hz)</i>	MOTO0076

**Tableau des codes de référence composants électriques**  
TABELLE BEZUGSARTIKELNUMMERN ELEKTRISCHEN KOMPONENTE

	<b>DÉSIGNATION</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	
1	<b>Carte display</b>	DISPLAYKARTE	ELET0673
2	<b>Moteur ruban transporteur (Transtecno)</b>	NETZBANDMOTOR (TRANSTECNO)	MOTO0052
	<b>Moteur ruban transporteur (Automec)</b>	NETZBANDMOTOR (AUTOMECC)	MOTO0004
3	<b>Carte base</b>	GRUNDELEKTRONIKKARTE	ELET0676
4	<b>Transformateur toroidal pour carte base</b>	RINGKERNTRANSFORMATOR FÜR BASISKARTE	ELET0156
5	<b>Carte électronique ruban tranp</b>	ELEKTRONIKKARTE NETZBAND	ELET0213
6	<b>Télérupteur 32A</b>	FERNSCHALTER 32A	ELET0002
			ELET0160
			ELET0432
7	<b>Borne 16 mm<sup>2</sup></b>	KLEMME 16 MM <sup>2</sup>	ELET0719
8	<b>Borne de terre 16 mm<sup>2</sup></b>	ERDEKLEMME 16 MM <sup>2</sup>	ELET0721
9	<b>Condensateur moteur vent.</b>	KONDENSATOR VENTILATORMOTOR	ELET0350
10	<b>Thermostat de sécurité 500°C</b>	SICHERHEITSTHERMOSTAT 500°C	TERM0005
11	<b>Sonde PT1000</b>	SONDE PT1000	TERM0049
12	<b>Hélice de refroidissement</b>	KÜHLVENTILATOR	VENT0012
13	<b>Grille protection hélice de refroidissement</b>	SCHUTZGITTER KÜHLVENTILATOR	VENT0013
14	<b>Hélice de refroidissement</b>	KÜHLVENTILATOR	VENT0012
15	<b>Résistance voûte</b>	HEIZWIDERSTAND DECKE	RESI0084
16	<b>Résistance sole</b>	HEIZWIDERSTAND BODEN	RESI0085
17	<b>Filtre hélice de refroidissement</b>	FILTER KÜHLVENTILATOR	FLTR0003
18	<b>Panneau sérigraphé</b>	SIEBBEDRUCKTE TAFEL	PANN0468
19	<b>Tableau</b>	DRUCKTASTENTAFEL	ELET0655
20	<b>Moteur ventilation (50 Hz)</b>	VENTILATORMOTOR (50 Hz)	MOTO0030
	<b>Moteur ventilation (60 Hz)</b>	VENTILATORMOTOR (60 Hz)	MOTO0076

